

GSD..

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing



BOSCH

de Inhaltsverzeichnis

Hinweise zur Entsorgung	4	Frische Lebensmittel einfrieren	9
Sicherheits- und Warnhinweise	4	Supergefrieren	11
Gerät kennenlernen	6	Max. Gefriervermögen	11
Bedienblende	6	Gefriergut auftauen	11
Raumtemperatur und Belüftung beachten	7	Gerät ausschalten und stilllegen	11
Gerät anschließen	7	Abtauen und reinigen	12
Gerät einschalten	8	So können Sie Energie sparen	13
Ausstattung	8	Betriebsgeräusche	13
Gefrieren und Lagern	9	Kleine Störungen selbst beheben	14
		Kundendienst	14

en Index

Information concerning disposal	15	Fast freezing	21
Safety and warning information	15	Max. freezer capacity	21
Getting to know your appliance	17	Defrosting frozen produce	22
Fascia	17	Switching off and disconnecting the appliance	22
Note ambient temperature and ventilation	18	Defrosting and cleaning	22
Connecting the appliance	18	How to save energy	23
Switching on the appliance	19	Operating noises	24
Fittings	19	Eliminating minor faults yourself	24
Freezing and storing frozen food	20	Customer service	25
Freezing fresh food	20		

fr Table des matières

Conseils pour la mise au rebut	26	Congélation de produits frais	33
Consignes de sécurité et avertissements	27	Supercongélation	34
Présentation de l'appareil	29	Capacité de congélation max.	35
Bandeau de commande	29	Décongélation de produits surgelés	35
Consignes pour la température ambiante et l'aération	30	Arrêt et remisage de l'appareil	35
Branchement de l'appareil	31	Dégivrage et nettoyage	36
Enclenchement de l'appareil	31	Conseils pour économiser de l'énergie	37
Équipement	32	Bruits de fonctionnement	37
Congélation et rangement de produits surgelés	32	Remédier soi-même aux petites pannes	38
		Service après-vente	38

it Istruzioni per l'uso

Avvertenze per lo smaltimento	39	Congelamento di alimenti freschi	45
Avvertenze di sicurezza e pericolo	40	Superfreezer	47
Conoscere l'apparecchio	42	Max. potenza di congelamento	47
Pannello comandi	42	Scongelamento di alimenti congelati ...	47
Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione	43	Spegner e mettere fuori servizio l'apparecchio	47
Collegare l'apparecchio	43	Sbrinamento e pulizia	48
Accendere l'apparecchio	44	Per risparmiare energia	49
Attrezzatura	44	Rumori di funzionamento	49
Congelare e conservare alimenti surgelati	45	Eliminare da soli i piccoli guasti	50
		Servizio assistenza clienti	50

nl Inhoud

Aanwijzingen over de afvoer	51	Verse levensmiddelen invriezen	57
Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen	52	Supervriezen	59
Kennismaking met het apparaat	54	Maximale invriescapaciteit	59
Bedieningspaneel	54	Ontdooien van diepvrieswaren	60
Let op omgevingstemperatuur en beluchting	55	Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen	60
Apparaat aansluiten	55	Ontdooien en schoonmaken	61
Inschakelen van het apparaat	56	Tips om energie te besparen	62
Uitvoering	56	Bedrijfsgeluiden	62
Invriezen en opslaan van diepvrieswaren	57	Kleine storingen zelf verhelpen	63
		Servicedienst	63

Hinweise zur Entsorgung

Verpackung entsorgen

Die Verpackung schützt Ihr Gerät vor Transportschäden. Alle eingesetzten Materialien sind umweltverträglich und wieder verwertbar. Bitte helfen Sie mit: Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei der Gemeindeverwaltung.

Altgerät entsorgen

Altgeräte sind kein wertloser Abfall! Durch umweltgerechte Entsorgung können wertvolle Rohstoffe wiedergewonnen werden.

 Dieses Gerät ist entsprechend der europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronikaltgeräte (waste electrical and electronic equipment – WEEE) gekennzeichnet. Die Richtlinie gibt den Rahmen für eine EU-weit gültige Rücknahme und Verwertung der Altgeräte vor.

Warnung

Bei ausgedienten Geräten:

1. Netzstecker ziehen.
2. Anschlusskabel durchtrennen und mit dem Netzstecker entfernen.

Kältegeräte enthalten Kältemittel und in der Isolierung Gase. Kältemittel und Gase müssen fachgerecht entsorgt werden. Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bis zur fachgerechten Entsorgung nicht beschädigen.

Sicherheits- und Warnhinweise

Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen

Lesen Sie Gebrauchs- und Montageanleitung aufmerksam durch!

Sie enthalten wichtige Informationen über Aufstellen, Gebrauch und Wartung des Gerätes.

Bewahren Sie alle Unterlagen für späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

Technische Sicherheit

- Das Gerät enthält in geringer Menge das umweltfreundliche, aber brennbare Kältemittel R600a. Achten Sie darauf, dass die Rohre des Kältemittel-Kreislaufes bei Transport oder Montage nicht beschädigt werden. Herausspritzendes Kältemittel kann zu Augenverletzungen führen oder sich entzünden.

Bei Beschädigung

- Offenes Feuer oder Zündquellen vom Gerät fernhalten.
- Netzstecker ziehen.
- Raum für einige Minuten gut durchlüften.
- Kundendienst benachrichtigen.

Je mehr Kältemittel in einem Gerät ist, umso größer muss der Raum sein, in dem das Gerät steht. In zu kleinen Räumen kann bei einem Leck ein brennbares Gas-Luft-Gemisch entstehen.

Pro 8 g Kältemittel muss der Raum mindestens 1 m³ groß sein. Die Menge des Kältemittels Ihres Gerätes steht auf dem Typschild im Inneren des Gerätes.

- Das Wechseln der Netzanschlussleitung und andere Reparaturen dürfen nur vom Kundendienst durchgeführt werden. Unsachgemäße Installationen und Reparaturen können den Benutzer erheblich gefährden.

Beim Gebrauch

- Nie elektrische Geräte innerhalb des Gerätes verwenden (z. B. Heizgeräte, elektrische Eisbereiter usw.).

Explosionsgefahr!

- Nie das Gerät mit einem Dampfreinigungsgerät abtauen oder reinigen! Der Dampf kann an elektrische Teile gelangen und einen Kurzschluss auslösen.

Stromschlaggefahr!

- Keine Produkte mit brennbaren Treibgasen (z. B. Spraydosen) und keine explosiven Stoffe lagern.

Explosionsgefahr!

- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen missbrauchen.
- Zum Abtauen und Reinigen Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlusskabel.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern.
- Kunststoff-Teile und Türdichtung nicht mit Öl oder Fett verschmutzen. Kunststoff-Teile und Türdichtung werden sonst porös.
- Be- und Entfürtungsöffnungen für das Gerät nie abdecken oder zustellen.
- Im Gefrierraum keine Flüssigkeiten in Flaschen und Dosen lagern (besonders kohlensäurehaltige Getränke). Flaschen und Dosen können platzen!

- Nie Gefriergut sofort, nachdem es aus dem Gefrierraum genommen wird, in den Mund nehmen.

Gefrierverbrennungsgefahr!

- Vermeiden Sie längeren Kontakt der Hände mit dem Gefriergut, Eis oder den Verdampferrohren usw.

Gefrierverbrennungsgefahr!

- Reifschicht und festgefrorenes Gefriergut nicht mit Messer oder spitzem Gegenstand abschaben. Sie könnten damit die Kältemittelrohre beschädigen. Herausspritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.

Kinder im Haushalt

- Verpackung und deren Teile nicht Kindern überlassen. Erstickungsgefahr durch Faltkartons und Folien!
- Das Gerät ist kein Spielzeug für Kinder!
- Bei Gerät mit Türschloss: Schlüssel außer Reichweite von Kindern aufbewahren!

Allgemeine Bestimmungen

Das Gerät eignet sich

- zum Gefrieren von Lebensmitteln,
- zur Eisbereitung.

Das Gerät ist nur für die Verwendung im Haushalt bestimmt.

Das Gerät ist funktentstört nach EU-Richtlinie 89/336/EEC.

Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft.

Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte (EN 60335/2/24).

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie die letzte Seite mit den Abbildungen aus. Diese Gebrauchsanweisung gilt für mehrere Modelle.

Abweichungen bei den Abbildungen sind möglich.

Gesamtansicht

Bild 1

*) nicht bei allen Modellen

1–5 Bedienblende

6 Entlüftungsöffnung

7 Tischplatte

8 Gefrierkalender *

9 Gefriergutschale

10 Sockelblende (mit Belüftungsöffnung)

11 Temperaturanzeige in der Gerätetür *

Bedienblende

Bild 2

1 Hauptschalter und Temperaturwähler

Zum Einstellen, Temperaturwähler mit einer Münze drehen.

Stellung „1“ wärmste Temperatur
Stellung „4“ kälteste Temperatur

2 Kontroll-Leuchte (grün)

leuchtet, wenn das Gerät am Stromnetz angeschlossen und der Hauptschalter eingeschaltet ist. Kontroll-Leuchte erlischt, wenn der Temperaturwähler auf „0“ gedreht, wenn der Netzstecker nicht eingesteckt oder wenn die Stromzufuhr unterbrochen ist.

3 Supergefriertaste

Zum Ausschalten Supergefriertaste erneut drücken. (Das Supergefrieren schaltet sich nicht automatisch aus).

4 Temperatur-Warnleuchte (rot)

leuchtet, wenn es im Gefrierschrank zu warm, also das Gefriergut gefährdet ist. Sie kann ohne Gefahr für das Gefriergut vorübergehend leuchten bei:

- Inbetriebnahme des Gerätes,
- beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel,
- zu lange geöffnete Gerätetür,
- beim Stellen des Temperaturwählers auf eine höhere Ziffer (kältere Temperatur).

5 Kontroll-Leuchte (gelb)

leuchtet, wenn Supergefriertaste gedrückt wurde. Die Kontroll-Leuchte erlischt, wenn das Supergefrieren ausgeschaltet wurde.

Raumtemperatur und Belüftung beachten

Die Klimaklasse steht auf dem Typenschild. Sie gibt an, innerhalb welcher Raumtemperaturen das Gerät betrieben werden kann. Das Typenschild befindet sich links unten im Gerät.

Klimaklasse	zulässige Raumtemperatur
SN	+10 °C bis 32 °C
N	+16 °C bis 32 °C
ST	+18 °C bis 38 °C
T	+18 °C bis 43 °C

Belüftung

Bild 3

Die Luft an der Rückwand des Geräts erwärmt sich. Die erwärmte Luft muss ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muss sonst mehr leisten. Dies erhöht den Stromverbrauch. Daher: Nie Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken oder zustellen!

Gerät anschließen

Nach dem Aufstellen des Gerätes mind. ½ Stunde warten, bis das Gerät in Betrieb genommen wird. Während des Transports kann es vorkommen, dass sich das im Verdichter enthaltene Öl im Kältesystem verlagert.

Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes reinigen (siehe Reinigen).

Die Steckdose sollte frei zugänglich sein.

Das Gerät an 220–240 V/50 Hz Wechselstrom über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen. Die Steckdose muss mit einer 10 A-Sicherung oder höher abgesichert sein.

Bei Geräten, die in nicht-europäischen Ländern betrieben werden, ist auf dem Typenschild zu überprüfen, ob die angegebene Spannung und Stromart mit den Werten Ihres Stromnetzes übereinstimmt. Das Typenschild befindet sich im Gerät links unten. Ein eventuell notwendiger Austausch der Netzanschlussleitung darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Gerät einschalten

Temperaturwähler, **Bild 2/1**, drehen, grüne und rote Kontroll-Leuchte leuchten.

Temperatur einstellen

Temperaturwähler, **Bild 2/1**, auf eine Ziffer einstellen. Höhere Ziffern ergeben tiefere Temperaturen. Wir empfehlen eine mittlere Einstellung (z. B. 2–3).

Bei Geräten mit Temperaturanzeige Temperaturwähler auf jeden Fall so einstellen, dass der Zeiger der Temperaturanzeige langfristig den schwarzen Bereich anzeigt. **Bild 4**

Hinweise

- Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierschranks die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.
- Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell bereifen. Dies hat keinen Einfluss auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrosts Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.
- Die Stirnseiten des Gehäuses werden teilweise leicht beheizt, dies verhindert Schwitzwasserbildung im Bereich der Türdichtung.
- **Um den kleinsten Energieverbrauch zu gewährleisten sollte die Rückwand (Verflüssiger) des Gerätes einen Abstand von 100 mm haben.**

Ausstattung

Gefrierkalender

(nicht bei allen Modellen)

Bild 6

Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder das Haltbarkeitsdatum zu beachten.

Kälteakku

(nicht bei allen Modellen)

Bild 7

Der Kälteakku verzögert bei einem Stromausfall oder einer Störung die Erwärmung des eingelagerten Gefriergutes. Der Kälteakku kann auch zum vorübergehenden Kühlhalten von Lebensmitteln, z. B. in einer Kühltasche, herausgenommen werden.

Eiswürfel herstellen

Bild 8

Eisschale $\frac{3}{4}$ mit Wasser füllen und auf den Boden des Gefrierraums stellen. Festgefrorene Eisschale nur mit stumpfem Gegenstand lösen (Löffelstiel).

Zum Lösen der Eiswürfel Eisschale kurz unter fließendes Wasser halten oder leicht verwinden.

Gefrieren und Lagern

Tiefkühlkost einkaufen

Verpackung darf nicht beschädigt sein.

Haltbarkeitsdatum beachten.

Temperatur in der Verkaufstruhe -18°C oder tiefer.

Tiefkühlkost möglichst in einer Isolier- tasche transportieren und schnell in den Gefrierraum legen.

Gefriergut lagern

- Wichtig für einwandfreie Luftzirkulation im Gerät, Gefriergutschalen bis zum Anschlag einschieben.
- Sind viele Lebensmittel unterzubringen, kann man die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln. Dazu Gefriergutschalen bis zum Anschlag herausziehen, vorn anheben und herausnehmen. **Bild 5**

Frische Lebensmittel einfrieren

Lebensmittel selbst eingefrieren

Werden Lebensmittel selbst eingefroren, nur frische, einwandfreie Lebensmittel verwenden.

Zum Einfrieren geeignet sind:

Fleisch- und Wurstwaren, Geflügel und Wild, Fisch, Gemüse, Kräuter, Obst, Backwaren, Pizza, fertige Speisen, Speisereste, Eigelb und Eiweiß.

Zum Einfrieren nicht geeignet sind:

Ganze Eier in der Schale, Sauerrahm und Mayonnaise, Blattsalate, Radieschen, Rettiche und Zwiebel.

Blanchieren von Gemüse und Obst

Damit Farbe, Geschmack, Aroma und Vitamin „C“ erhalten bleiben, sollte Gemüse und Obst vor dem Einfrieren blanchiert werden.

Beim Blanchieren wird das Gemüse und Obst kurzzeitig in kochendes Wasser getaucht.

Literatur über das Einfrieren, wo auch das Blanchieren beschrieben wird, gibt es im Buchhandel.

Lebensmittel einordnen

Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Gegebenenfalls durchgefrorene Lebensmittel in die Gefriergutschalen umstapeln.

Werden frische Lebensmittel eingefroren, kann die Temperatur im Gefrierraum so ansteigen, dass das Temperaturanzeige-Lämpchen, **Bild 2/5**, blinkt. Dies bedeutet aber keine Gefahr für das bereits eingefrorene Gefriergut. Spätestens nach 24 Stunden wird die eingestellte Temperatur wieder erreicht.

Hinweis

Um zu verhindern, dass bei einem eventuellen Stromausfall oder einer Störung die Lebensmittel schnell erwärmen, Kälteakkus direkt auf die Lebensmittel in das oberste Fach legen.

Nutzinhalt

Die Angaben zum Nutzinhalt finden Sie in Ihrem Gerät auf dem Typenschild.

Lebensmittel verpacken

Die Waren portionsgerecht für Ihren Haushalt abpacken. Gemüse und Obst nicht schwerer als 1 kg, Fleisch bis zu 2,5 kg portionieren. Kleinere Portionen frieren schneller durch und die Qualität bleibt beim Auftauen und Zubereiten so am besten erhalten.

Die Lebensmittel luftdicht verpacken, damit sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen.

Zum Verpacken geeignet sind:

Kunststoff-Folien, Schlauchfolien aus Polyethylen, Alu-Folien und Gefrierdosen. Diese Produkte finden Sie im Fachhandel.

Ungeeignet sind:

Packpapier, Pergamentpapier, Cellophan, Müllbeutel und gebrauchte Einkaufstüten.

Die Lebensmittel in die Verpackung einlegen, Luft völlig herausdrücken und Packung dicht verschließen.

Zum Verschließen eignen sich:

Gummiringe, Kunststoffklipse, Bindfäden, kältebeständige Klebebänder oder ähnliches. Beutel und Schlauchfolien aus Polyethylen können mit einem Folienschweißgerät verschweißt werden.

Vor dem Einlegen in den Gefrierraum den Inhalt der Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Heiße Speisen und Getränke vor dem Einlegen in den Gefrierraum auf Zimmertemperatur abkühlen lassen.

Supergefrieren

Lagern bereits Lebensmittel in dem Gerät, ist einige Stunden vor dem Einlegen großer Mengen (ab 2 kg) frischer Ware das Supergefrieren einzuschalten. Im allgemeinen genügen 4–6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden. Zum Ein- und Ausschalten die Supergefriertaste (gelb), **Bild 2/3**, drücken.

Die gelbe Kontroll-Leuchte zeigt die Inbetriebnahme an. Die Kühlmaschine arbeitet jetzt ständig, im Gerät wird eine tiefe Temperatur erreicht.

Nach dem Einlegen der frischen Ware das Supergefrieren wieder ausschalten. Der Gefriervorgang wird nun automatisch und stromsparend vom Gerät gesteuert.

Der Gefriervorgang ist abgeschlossen, wenn der Zeiger der Temperaturanzeige, **Bild 4**, den schwarzen Bereich anzeigt.

Max. Gefriervermögen

Lebensmittel sollen möglichst schnell bis zum Kern durchgefroren werden. Nur so bleiben Vitamine, Nährwert, Aussehen und Geschmack erhalten. Das max. Gefriervermögen Ihres Gerätes deshalb nicht überschreiten.

Gefriervermögen

Angaben über das max. Gefriervermögen in 24 Stunden finden Sie auf dem Typenschild.

Gefriergut auftauen

Je nach Art und Verwendungszweck kann zwischen folgenden Möglichkeiten gewählt werden:

- bei Raumtemperatur,
- im Kühlschrank,
- im elektrischen Backofen, mit/ohne Heißluftventilator,
- im Mikrowellengerät

Hinweis

An- oder aufgetautes Gefriergut nicht wieder eingefrieren. Erst nach dem Verarbeiten zu einem Fertiggericht (gekocht oder gebraten) kann es erneut eingefroren werden.

Die max. Lagerdauer des Gefriergrundes nicht mehr voll nutzen.

Gerät ausschalten und stilllegen

Gerät ausschalten

Temperaturwähler, **Bild 2/1**, auf „0“ drehen. Grüne Kontroll-Leuchte erlischt.

Gerät stilllegen

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht benutzen:

- Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten.
- Gerät abtauen und reinigen.
- Gerätetür offen lassen.

Abtauen und reinigen

Stromschlaggefahr

Keinen Dampfreiniger einsetzen. Spannungsführende Teile können bei Dampfniederschlag einen Kurzschluss oder Stromschlag auslösen.

Zum Entfernen von Reif keine Messer oder spitzen Gegenstände verwenden.

Rohre des Kältemittel-Kreislaufes nicht beschädigen.

Herausspritzendes Kältemittel kann die Augen verletzen und ist brennbar.

Keine elektrischen Geräte oder offenes Feuer im Gerät benützen.

Hinweise

Ist die Reifschicht ca. ½ cm dick, muss abgetaut werden. Mindestens jedoch ein- bis zweimal im Jahr. Am zweckmäßigsten dann, wenn wenig oder kein Gefriergut im Gerät lagert.

Ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrieren einschalten, damit die Lebensmittel eine sehr tiefe Temperatur erreichen und somit längere Zeit bei Raumtemperatur gelagert werden können.

Gehen Sie wie folgt vor

- Die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen. Die Kälteakkus (wenn beiliegend) auf die Lebensmittel legen. Das Gefriergut in mehrere Lagen Zeitungspapier einwickeln und an einem kühlen Ort aufbewahren.
- Netzstecker ziehen oder Sicherung auslösen.
- Gerät abtauen lassen.
- Nach dem Abtauen das Tauwasser auf dem Gefriertraumboden mit einem Schwamm aufwischen.
- Mit Wasser und wenig Spülmittel reinigen. Türdichtung nur mit klarem Wasser reinigen und gründlich trockenreiben.
- Gerät wieder einschalten.
- Gefriergut wieder einlegen.

Abtau-Hilfe

Topf mit heißem Wasser auf Untersetzer in den Gefrierraum stellen.

Abtau-Sprays

Angaben des Herstellers sind maßgebend.

Achtung

Abtau-Sprays können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungsmittel oder Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein.

Verwenden Sie keine sandhaltigen oder säurehaltigen Putz- und Lösungsmittel.

So können Sie Energie sparen

- Gefriergerät in einem kühlen, gut belüfteten Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper, etc.) anordnen.
- Die Be- und Entlüftungsöffnungen des Gerätes nicht zustellen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Gefrierschrank geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlschrank legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlschrank.
- Gerät bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- oder Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür offensteht, um so geringer ist die Eisbildung an den Gefrierrosten.
- Um zu verhindern, dass bei einem eventuellen Stromausfall oder einer Störung, die Lebensmittel schnell erwärmen, Kälteakkus von dem Gefriertablett in das oberste Fach direkt auf die Lebensmittel legen.

Betriebsgeräusche

Ganz normale Geräusche

Brummen – Kälteaggregat läuft.

Blubbernde, surrende oder gurgelnde Geräusche – Kältemittel fließt durch die Rohre.

Klicken – Motor schaltet ein oder aus.

Geräusche, die sich leicht beheben lassen

Das Gerät steht uneben

Bitte richten Sie das Gerät mit Hilfe einer Wasserwaage eben ein. Verwenden Sie dazu die Schraubfüße oder legen Sie etwas unter.

Das Gerät „steht an“

Bitte rücken Sie das Gerät von anstehenden Möbeln oder Geräten weg.

Schubladen, Körbe oder Abstellflächen wackeln oder klemmen

Prüfen Sie bitte die herausnehmbaren Teile und setzen Sie sie eventuell neu ein.

Gefäße berühren sich

Rücken Sie bitte die Flaschen oder Gefäße leicht auseinander.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Was ist zu tun, wenn ...

... es im Gefrierraum zu kalt ist:

- Der Temperaturwähler ist zu kalt eingestellt.
- Das Supergefrieren wurde vergessen auszuschalten (gelbe Kontroll-Leuchte leuchtet). Supergefrieren ausschalten.

... keine Kontroll-Anzeigen leuchten:

Prüfen Sie:

- Ob das Gerät eingeschaltet ist.
- Ob ein Stromausfall vorliegt.
- Ob die Sicherung der Hausinstallation ausgeschaltet ist.
- Ob der Netzstecker des Gerätes fest in der Steckdose sitzt.

... die Kontroll-Anzeige (rot) ständig leuchtet:

Im Gefrierraum ist es zu warm, weil:

- Die Tür häufig geöffnet wurde oder große Mengen Lebensmittel frisch eingefroren wurden.
- Der Temperaturwähler auf eine höhere Ziffer gedreht wurde.
- Die Belüftungsöffnungen verdeckt wurden.

Nach Beheben dieser Störungen erlischt die Kontroll-Anzeige nach einiger Zeit. Wenn nicht, Kundendienst rufen.

Kundendienst

Einen Kundendienst in Ihrer Nähe finden Sie im Telefonbuch oder im Kundendienst-Verzeichnis. Geben Sie bitte dem Kundendienst die Erzeugnisnummer (E-Nr.) und die Fertigungsnummer (FD) des Gerätes an.

Sie finden diese Angaben auf dem Typenschild. **Bild 9**

Bitte helfen Sie durch Nennung der Erzeugnis- und Fertigungsnummer mit, unnötige Anfahrten zu vermeiden. Sie sparen die damit verbundene Mehrkosten.

Information concerning disposal

Disposal of packaging

The packaging protects your appliance from damage during transit. All packaging materials are environmentally friendly and recyclable. Please contribute to a better environment by disposing of packaging materials in an environmentally-friendly manner.

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Disposal of your old appliance

Old appliances are not worthless rubbish! Valuable raw materials can be reclaimed by recycling old appliances.



This appliance is labelled in accordance with European Directive 2002/96/EG concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment – WEEE). The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

Warning

Redundant appliances:

1. Pull out the mains plug.
2. Cut off the power cord and discard with the mains plug.

Refrigerators contain refrigerants and the insulation contains gases. Refrigerant and gases must be disposed of properly. Ensure that tubing of the refrigerant circuit is not damaged prior to proper disposal.

Safety and warning information

Before you switch ON the appliance

Please read the operating and installation instructions carefully. They contain important information on how to install, use and maintain the appliance. Keep all documentation for subsequent use or for the next owner.

Technical safety

- This appliance contains a small quantity of environmentally-friendly but flammable R600a refrigerant. Ensure that the tubing of the refrigerant circuit is not damaged during transportation and installation. Leaking refrigerant may cause eye injuries or ignite.

If damage has occurred

- Keep naked flames and/or ignition sources away from the appliance.
- Pull out the mains plug.
- Thoroughly ventilate the room for several minutes.
- Notify customer service.

The more refrigerant an appliance contains, the larger the room must be. Leaking refrigerant can form a flammable gas-air mixture in rooms which are too small.

The room must be at least 1 m³ per 8 g of refrigerant. The amount of refrigerant in your appliance is indicated on the rating plate inside the appliance.

- Only customer service may change the power cord and carry out any other repairs. Improper installations and repairs may put the user at considerable risk.

Important information when using the appliance

- Never use electrical appliances inside the appliance (e. g. heaters, electric ice makers, etc.). **Risk of explosion!**
- NEVER use a steam cleaner to defrost or clean the appliance. The steam may penetrate electrical parts and cause a short-circuit.

Risk of electric shock!

- Do not store products which contain flammable propellants (e. g. spray cans) or explosive substances in the appliance.

Explosion hazard!

- Do not stand or support yourself on the base, drawers or doors, etc..
- Before defrosting and cleaning the appliance, pull out the mains plug or switch off the fuse.
Do not pull out the mains plug by tugging the cable.
- Bottles which contain a high percentage of alcohol must be sealed and stored in an upright position.
- Keep plastic parts and the door seal free of oil and grease. Otherwise, parts and door seal will become porous.
- Never cover or block the ventilation openings for the appliance.
- Do not store bottled or canned drinks (especially carbonated drinks) in the freezer compartment. Bottles and cans may explode!
- Never put frozen food straight from the freezer compartment into your mouth.

Risk of low-temperature burns!

- Avoid prolonged touching of frozen food, ice or the evaporator pipes, etc.

Risk of low-temperature burns!

- Do not scrape off hoarfrost or stuck frozen food with a knife or pointed object. You could damage the refrigerant tubing. Leaking refrigerant may ignite or cause eye injuries.

Children in the household

- Keep children away from packaging and its parts. Danger of suffocation from folding cartons and plastic film!
- Do not allow children to play with the appliance!
- If the appliance features a lock, keep the key out of the reach of children.

General requirements

The appliance is suitable

- for freezing food,
- for making ice.

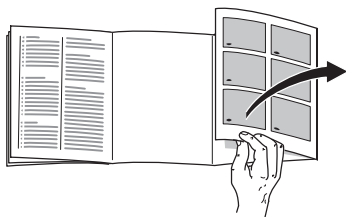
The appliance is designed for domestic use.

The appliance has been interference-suppressed in compliance with EU Directive 89/336/EEC.

The refrigerant circuit has been tested for leaks.

This product complies with the relevant safety regulations for electrical appliances (EN 60335/2/24).

Getting to know your appliance



Please fold out the illustrated last page. These operating instructions refer to several models.

The illustrations may differ.

Overall view

Fig. 1

*) not all models

1–5Fascia

- 6 Ventilation opening
- 7 Worktop
- 8 Frozen-food calendar *
- 9 Freezer drawer
- 10 Base panel
(with ventilation opening)
- 11 Temperature display in the appliance door *

Fascia

Fig. 2

1 Main switch and temperature selector

To set the temperature, turn the temperature selector with a coin.

Position “1” highest temperature
Position “4” lowest temperature

2 Indicator lamp (green)

lights up when the appliance is connected to the mains and the main switch is on. The indicator lamp goes out when the temperature selector is turned to “0”, the mains plug is disconnected, or the electricity supply fails.

3 Fast freeze button

To switch off, press the fast freeze button again. (Fast freeze does not switch off automatically).

4 Temperature warning light (red)

lights up if the freezer becomes too warm, i.e. the frozen food is at risk of thawing. The temperature warning light may come on temporarily without any risk to the frozen food when:

- the appliance is switched on,
- when large quantities of fresh food are placed in the appliance,
- if the appliance door is open for too long,
- if the temperature selector is moved to a higher setting (lower temperature).

5 Indicator lamp (yellow)

lights up when the Super Freeze button has been pressed.

The indicator lamp goes out when the Super Freeze button is off.

Note ambient temperature and ventilation

The climatic class can be found on the rating plate. It specifies the ambient temperatures at which the appliance may be operated. The rating plate can be found inside the appliance at the bottom left-hand side.

Climatic category	Permitted ambient temperature
SN	+10 °C to 32 °C
N	+16 °C to 32 °C
ST	+18 °C to 38 °C
T	+18 °C to 43 °C

Ventilation

Fig. 3

The air at the back of the appliance will heat up. This warm air must be allowed to freely escape, otherwise the refrigerating machine must perform more. This raises electricity consumption. Hence, the air-inlet and outlet apertures should never be covered or blocked off!

Connecting the appliance

After installing the appliance, wait at least ½ hour until the appliance starts up. During transportation the oil in the compressor may have flowed into the refrigeration system.

Before switching on the appliance for the first time, clean the interior (see Cleaning).

The socket should be freely accessible.

Connect the appliance to 220–240 V/ 50 Hz alternating current via a correctly installed earthed socket. The socket must be fused with a 10 A fuse or higher.

If the appliance is to be operated in a non-European country, check on the rating plate whether the indicated voltage and current type correspond to the values of your mains supply. The rating plate is situated in the bottom left-hand side of the appliance. The power cord may be replaced by an electrician only.

Switching on the appliance

Turn the temperature selector on **Fig. 2/1**: the green and red indicator lamps light up.

Selecting the temperature

Set the temperature selector on **Fig. 2/1** to a number. The higher the number, the lower the temperature. We recommend a medium setting (of e.g. 2–3).

On appliances with temperature display you must set the temperature selector so that its pointer remains within the black zone over the long term. **Fig. 4**

Note

- If you cannot open the freezer compartment door immediately after closing it, wait 2–3 minutes until the partial vacuum has equalised.
- The refrigeration system may cause several areas of the freezer shelves to frost quickly. This does not affect function or power consumption. The appliance does not require defrosting until the entire surface of the freezer shelf is covered with more than 5 mm of frost or ice.
- The sides of the housing are sometimes heated slightly. This prevents condensation in the area of the door seal.
- **To ensure the lowest energy consumption, the rear panel (condenser) of the appliance should be 100 mm from the kitchen wall.**

Fittings

Freezer calendar

(not all models)

Fig. 6

The figures next to the symbols indicate the permitted storage period in months of the produce. If frozen produce is purchased, comply with the manufacturer's date or sell-by date.

Ice block

(not all models)

Fig. 7

If a power failure or malfunction occurs, the ice blocks can be used to slow down the thawing process. The ice blocks can also be used to cool food temporarily, e.g. in a cold bag.

Making ice cubes

Fig. 8

Fill the ice-cube tray $\frac{3}{4}$ full of water and place in the bottom of the freezer compartment. If the ice-cube tray is stuck to the freezer compartment, dislodge with a blunt implement only (spoon handle).

To loosen the ice cubes, hold the tray briefly under running water or twist the tray slightly.

Freezing and storing frozen food

Buying frozen food

The packaging must not be damaged.

Note the sell-by date.

The temperature in the supermarket freezer should be -18°C or lower.

Transport the frozen food in an insulating bag, where possible and put it quickly into the freezer compartment.

Storing frozen food

- To ensure good air circulation in the appliance, insert the freezer drawers all the way.
- If a large quantity of food is to be placed in the freezer compartment, the food can be stacked directly on the wire shelves. To do this, pull out the freezer drawers all the way, lift at the front and remove. **Fig. 5**

Freezing fresh food

Freezing food yourself

If you are freezing food yourself, use only fresh, undamaged food.

The following foods are suitable for freezing:

Meat and sausage products, poultry and game, fish, vegetables, herbs, fruit, cakes and pastries, pizza, ready meals, leftovers, egg yolk and egg-white.

The following foods are not suitable for freezing:

Eggs in shells, soured cream and mayonnaise, green salads, radishes and onions.

Blanching vegetables and fruit

To retain colour, flavour, aroma and vitamin C, vegetables and fruits should be blanched prior to freezing.

Blanching is the brief immersion of vegetables and fruit in boiling water. Literature on freezing and blanching is available in bookshops.

Storing food in the appliance

Food which is already frozen must not come into contact with the food which is to be frozen. If required, move the frozen food to the freezer drawers.

When fresh food is frozen, the temperature in the freezer compartment may rise to such an extent that the temperature display lamp flashes, **Fig. 2/5**. However, the food which is already frozen is not at risk of thawing. After 24 hours at the latest the set temperature is reached again.

Note

To prevent food from thawing in the event of a power failure or a fault, place ice blocks directly on the food in the top compartment.

Usable capacity

Information on the usable capacity can be found inside your appliance on the rating plate.

Packing the food

Pack the food in separate portions which suit the day-to-day needs of your household. Divide vegetables and fruit into portions no heavier than 1 kg and meat into portions up to 2.5 kg. Smaller portions freeze more quickly and retain their quality better during defrosting and cooking.

To retain the flavour and prevent the food from drying out, wrap the food airtight.

Suitable for packing are:

plastic film, polythene tube-film, aluminium foil and freezer tins. These products can be bought at a specialist outlet.

Unsuitable are:

wrapping paper, greaseproof paper, cellophane, refuse bags and used shopping bags.

Place the food in the wrapping, squeeze out all air and seal the wrapping well.

Suitable for sealing are:

elastic bands, plastic clips, string, cold-resistant tape or such like. Bags and tube-film of polythene may be sealed with a film sealer.

Before placing the food in the freezer compartment, mark each freezer packet with the contents and the date on which it was inserted.

Allow hot food and drinks to cool to room temperature before placing them in the freezer compartment.

Fast freezing

If there is already food in the freezer compartment, switch ON fast freezing several hours before freezing fresh produce. As a rule, 4–6 hours is adequate. If max. freezing capacity is to be utilised, 24 hours are required. Smaller quantities of food (up to 2 kg) can be frozen without fast freeze. To switch ON fast freeze, simply press the fast-freeze button. **Fig. 2/3**

The yellow pilot light indicates that fast freeze is ON. The refrigerating unit now operates continuously. The freezer compartment drops to a low temperature.

After inserting fresh produce into the freezer compartment, switch OFF fast freezing. The freezing process is now controlled automatically by the appliance at a reduced power consumption.

When the temperature indicator, **Fig. 4**, is in the black area, the freezing process is complete.

Max. freezer capacity

Food should be frozen right through as quickly as possible. Only in this way are vitamins, nutritional values, appearance and taste retained. Therefore, you should not exceed the maximum freezing capacity of your appliance.

Freezing capacity

Information about the max. freezing capacity within 24 hours can be found on the rating plate.

Defrosting frozen produce

Depending on the type of food and intended use, frozen produce can be defrosted:

- at room temperature,
- in a refrigerator,
- in an electric oven, with/without fan assisted hot-air,
- in a microwave

Note

Do NOT refreeze food which is beginning to defrost or which has already defrosted. Only food which is subsequently prepared (cooked or fried) may be refrozen.

No longer store the frozen produce for the max. storage period.

Switching off and disconnecting the appliance

Switching off the appliance

Turn the temperature selector on, **Fig. 2/1**, to "0". Green indicator light goes out.

Disconnecting the appliance

If the appliance is not used for a prolonged period:

- Pull out the mains plug or switch off the fuse.
- Defrost and clean the appliance.
- Leave the appliance door open.

Defrosting and cleaning

Risk of electric shock

Do not use a steam cleaner. Steam may come into contact with electrical components and cause a short-circuit or an electric shock.

Do not remove frost with a knife or pointed object.

Do not damage the refrigerant circuit tubes.

Leaking refrigerant may cause eye injuries and is flammable.

Do not use electrical appliances or naked flames in the appliance.

Note

If the layer of frost is approx. ½ cm thick, the freezer compartment must be defrosted. Nevertheless, defrost the freezer compartment at least once or twice a year. The best time to defrost is when there is little or no food in the appliance.

Approx. 4 hours before defrosting the appliance, switch on fast freeze so that the food drops to a very low temperature and can therefore be stored at room temperature for a longer period.

Proceed as follows

- Remove the freezer drawers containing the food. Place the ice blocks (if enclosed) on the food. Wrap the frozen food in several sheets of newspaper and store in a cool location.
- Pull out the mains plug or disconnect the fuse.
- Defrost the appliance.
- After defrosting the appliance, wipe up the condensation on the floor of the freezer compartment with a sponge.
- Clean with water and a little washing-up liquid. Clean the door seal with water only and then dry thoroughly.
- Switch on the appliance again.
- Put the frozen food back in the freezer compartment.

Defrosting aid

Place a pan of hot water on a base in the freezer compartment.

Defrosting sprays

Follow the manufacturer's instructions.

Attention

Defrosting sprays may form explosive gases and may contain solvents or propellants which attack plastic or which are a health hazard.

Do not use abrasive or acidic cleaning agents and solvents.

How to save energy

- The freezer should be installed in a dry, well ventilated room, not exposed to direct sunlight and not placed near a heat source (radiator, etc.).
- Do not block the ventilation openings in the appliance.
- Allow warm food to cool down before placing it in the freezer.
- Thaw frozen food by placing it in the refrigerator. The low temperature of the frozen food cools the food in the refrigerator.
- Defrost the appliance when ice forms. A thick layer of ice impairs refrigeration of the frozen food and increases the power consumption.
- When loading or unloading the freezer, open the appliance door as briefly as possible. The briefer the appliance door is opened, the lower the ice formation on the freezer shelves.
- To prevent the food from warming up quickly in the event of a power failure or malfunction, take ice blocks from the freezer tray and place them in the top compartment directly on the food.

Operating noises

Completely normal noises

Humming noise – refrigerating unit is running.

Bubbling, whirring or gurgling noises – refrigerant is flowing through the refrigeration tubing.

Clicking noise – motor is switching on or off.

Noises which can easily be eliminated

The appliance is not standing level

Please use a spirit-level to ensure that the appliance is standing level. Adjust the threaded feet or place something underneath to bring the appliance level.

The appliance is crowded

Please leave clearance between the appliance and surrounding furniture or appliances.

Drawers, baskets or storage surfaces are unsteady or stick.

Please check that the removable parts are correctly in position and reinsert if necessary.

The containers are touching

Place the bottles or containers a little apart.

Eliminating minor faults yourself

Before you call customer service, please check whether you can eliminate the fault yourself based on the following information.

A technician who is called out for consultation purposes will charge the customer, even if the appliance is still under guarantee.

What to do if ...

... the freezer compartment is too cold:

- The temperature selector has been set too low.
- Fast freeze was inadvertently left ON (yellow pilot light is ON). Switch OFF fast freeze.

... all the pilot lights are OFF:

Check whether:

- The appliance has been switched ON.
- There has been a power failure.
- The fuse for the building electrical system has been switched OFF.
- The mains plug has been correctly inserted into the socket.

... the temperature warning lamp (red) is glowing:

The freezer compartment is too warm because:

- The door was opened frequently or large quantities of fresh food were frozen.
- The temperature selector was set to a higher setting.
- The ventilation slots were covered.

When these faults have been rectified, the temperature warning light goes out. If the light does NOT go out, call customer service.

Customer service

Please check your telephone book or the customer-service list for your nearest customer-service facility. When contacting customer service, please ALWAYS quote the product number (E-Nr) and production number (FD) of your appliance.

These numbers can be found on the rating plate. **Fig. 9**

To prevent unnecessary call-outs, please assist customer service by quoting the product and production numbers. This will save you additional costs.

Conseils pour la mise au rebut

Mise au rebut de l'emballage

L'emballage protège votre appareil contre les dégâts qu'il pourrait subir en cours de transport. Tous les matériaux qui le constituent sont compatibles avec l'environnement et recyclables. Aidez-nous à recycler l'emballage en respectant l'environnement.

Pour savoir comment vous débarrasser de l'emballage, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Mise au rebut de l'ancien appareil

Les appareils usagés ne sont pas des déchets sans valeur. Leur élimination dans le respect de l'environnement permet d'en récupérer de précieuses matières premières.



Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et électroniques usagés (waste electrical and electronic equipment – WEEE). La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la CE.

Attention

Avant de mettre au rebut l'appareil qui ne sert plus :

1. Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
2. Sectionnez le cordon d'alimentation puis enlevez-le avec la fiche mâle.

Les appareils frigorifiques contiennent des fluides frigorigènes et des gaz isolants qui nécessitent une mise au rebut adéquate. Veillez à ce que les tuyaux du circuit frigorifique de votre appareil ne soient pas endommagés jusqu'à son élimination dans les règles de l'art. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Consignes de sécurité et avertissements

Avant de mettre l'appareil en service

Veuillez lire attentivement et entièrement les informations figurant dans les notices d'utilisation et de montage.

Elle contiennent des remarques importantes concernant l'installation, l'utilisation et l'entretien de l'appareil.

Conservez toute la documentation pour pouvoir la consulter à nouveau ultérieurement ou si l'appareil doit changer un jour de propriétaire.

Sécurité technique

- Cet appareil contient une petite quantité d'un fluide réfrigérant écologique mais inflammable, le R 600a. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager les tuyauteries du circuit frigorifique. Si le fluide réfrigérant jaillit, il peut provoquer des lésions oculaires ou s'enflammer.

Si l'appareil est endommagé

- De l'appareil, éloignez toute flamme nue ou source d'inflammation.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant.
- Aérez bien la pièce pendant quelques minutes.
- Prévenez le service après-vente.

Plus l'appareil contient du fluide réfrigérant et plus grande doit être la pièce dans laquelle il se trouve. Dans les pièces trop petites, un mélange gaz-air inflammable peut se former en cas de fuite.

Comptez 1 m³ de volume minimum de la pièce pour 8 g de fluide réfrigérant. La quantité de fluide présente dans l'appareil est indiquée sur la plaque signalétique située à l'intérieur de ce dernier.

- Le changement de cordon d'alimentation et d'autres réparations sont exclusivement réservées au service après-vente. Les installations et réparations inexpertes peuvent engendrer des risques considérables pour l'utilisateur.

Pendant l'utilisation

- N'utilisez jamais d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (par ex. des appareils de chauffage, sorbetières électriques, etc.).

Risque d'explosion !

- Ne dégivrez ni ne nettoyez jamais l'appareil avec un nettoyeur à vapeur. La vapeur risque d'atteindre des pièces électriques et de provoquer un court-circuit.

Risques d'électrocution !

- Ne stockez dans l'appareil ni produits contenant des gaz propulseurs inflammables (par ex. bombes aérosols) ni produits explosifs.

Risque d'explosion !

- Ne vous servez pas des socles, clayettes et portes comme marchepieds ou pour vous appuyer.
- Pour dégivrer et nettoyer l'appareil, débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible/désarmez le disjoncteur. Pour débrancher l'appareil, tirez sur la fiche mâle et non pas sur son cordon.

- Stockez les boissons fortement alcoolisées en position verticale dans des récipients bien fermés.
- L'huile et la graisse ne doivent pas entrer en contact avec les parties en matières plastiques et le joint de porte. Ces derniers pourraient sinon devenir poreux.
- Ne recouvrez et n'obstruez jamais les orifices de ventilation de l'appareil.
- Dans le compartiment congélateur, ne stockez pas de boissons, gazeuses en particulier, en bouteilles ou en boîtes car elles éclateraient. Les bouteilles et les boîtes risqueraient d'éclater !
- Ne portez jamais des produits surgelés à la bouche immédiatement après les avoir sorties du compartiment congélateur.

Risque de gelures !

- Évitez tout contact prolongé des mains avec les produits surgelés, avec la glace ou les conduites de l'évaporateur.

Risque de gelures !

- Ne tentez jamais de racler le givre ou la glace avec un couteau. Vous risqueriez d'endommager les tuyaux de fluide réfrigérant. Ce fluide, en fuyant, pourrait s'enflammer et vous blesser aux yeux.

Les enfants et l'appareil

- Ne permettez jamais aux enfants de jouer avec l'emballage et ses pièces constitutives. Ils risquent de s'étouffer avec les cartons pliants et les feuilles de plastique !
- L'appareil n'est pas un jouet, éloignez les enfants !
- Si l'appareil est équipé d'une serrure : rangez la clé hors de portée des enfants.

Dispositions générales

L'appareil convient pour

- a congeler des produits alimentaires,
- préparer des glaçons.

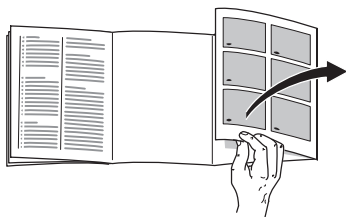
Cet appareil est destiné à un usage domestique.

L'appareil a été antiparasité conformément à la directive UE 89/336/CEE.

Le circuit frigorifique a subi un contrôle d'étanchéité.

Ce produit est conforme aux dispositions de sécurité applicables aux appareils électriques (EN 60335/2/24).

Présentation de l'appareil



Veuillez déplier la dernière page, illustrée, de la notice. La présente notice d'utilisation vaut pour plusieurs modèles.

Selon le modèle, l'appareil peut différer du contenu des illustrations.

Vue générale

Fig. 1

*) selon le modèle

1–5 Bandeau de commande

6 Orifice d'aération

7 Plateau-table

8 Calendrier de congélation *

9 Tiroir de congélation

10 Bandeau du socle
(avec orifice de ventilation)

11 Indicateur de température
dans la porte de l'appareil *

Bandeau de commande

Fig. 2

1 Interrupteur principal et thermostat

Pour régler la température, tournez le thermostat à l'aide d'une pièce de monnaie.

Position «1» : température la plus élevée

Position «4» : température la plus basse

2 Voyant de contrôle (vert)

il s'allume lorsque l'appareil est raccordé au secteur électrique et que vous enclenchez l'interrupteur principal. Le voyant de contrôle s'éteint lorsque vous ramenez le thermostat sur «0», lorsque la fiche mâle n'est pas branchée dans une prise de courant ou si une coupure de courant s'est produite.

3 Touche Supercongélation

Pour l'éteindre, appuyez à nouveau sur la touche de supercongélation. (La supercongélation ne s'éteint pas automatiquement).

4 Voyant d'avertissement de température (rouge)

Il s'allume lorsque l'intérieur du compartiment congélateur est trop chaud, c'est-à-dire lorsque les produits surgelés risquent de s'abîmer.

Dans les cas ci-après également, il peut s'allumer sans que cela signifie qu'il y a risque pour les aliments surgelés :

- a la mise en service de l'appareil ;
- lors du rangement de grandes quantités de produits frais ;
- la porte de l'appareil est restée ouverte trop longtemps ;
- vous avez réglé le thermostat sur un chiffre plus élevé (température plus basse).

5 Voyant de contrôle (jaune)

il s'allume après que vous avez appuyé sur la touche de supercongélation.

Le voyant de contrôle s'éteint après la désactivation de la supercongélation.

Consignes pour la température ambiante et l'aération

La catégorie climatique est indiquée sur la plaque signalétique. Elle indique à quelles températures ambiantes l'appareil peut fonctionner. La plaque signalétique se trouve à l'intérieur de l'appareil, en bas à gauche.

Catégorie climatique	Température ambiante admissible
SN	de +10 °C à 32 °C
N	de +16 °C à 32 °C
ST	de +18 °C à 38 °C
T	de +18 °C à 43 °C

Aération

Fig. 3

L'air entrant en contact avec la paroi arrière de l'appareil se réchauffe et doit pouvoir s'évacuer librement, sinon le groupe frigorifique se trouverait sollicité plus fortement, ce qui augmenterait la consommation de courant.

Pour cette raison, ne recouvrez ou ne bouchez en aucun cas les orifices d'aération.

Branchement de l'appareil

Après l'installation de l'appareil en position verticale, attendez au moins une demi-heure avant de le mettre en service. Il peut en effet arriver, pendant le transport, que l'huile présente dans le compresseur se déplace vers le circuit frigorifique.

Avant la première mise en service, nettoyez le compartiment intérieur de l'appareil (voir Nettoyage).

La prise de courant doit rester facilement accessible.

Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise secteur en 220–240V/50 Hz, réglementairement reliée à la terre. Cette prise doit être protégée par un fusible supportant un ampérage de 10 A minimum.

Sur les appareils destinés aux pays non européens, vérifiez si la tension de branchement et le type de courant spécifiés sur la plaque signalétique concordent bien avec ceux offerts par le secteur du pays concerné. La plaque signalétique se trouve en bas à gauche dans l'appareil. S'il faut changer le cordon d'alimentation secteur, ne confiez cette opération qu'à un spécialiste.

Enclenchement de l'appareil

Tournez le thermostat **Fig. 2/1** : les voyants de contrôle vert et rouge s'allument.

Réglage de la température

Réglez le thermostat, **Fig. 2/1**, sur un chiffre. Les chiffres assez élevés donnent des températures assez basses. Nous recommandons de régler le thermostat sur un chiffre moyen (par ex. 2–3).

Sur les températures affichant la température, réglez toujours le thermostat de sorte que l'aiguille de l'indicateur de température atteigne à long terme la zone noire. **Fig. 4**

Remarques

- Si après avoir refermé la porte du compartiment congélateur la porte refuse de s'ouvrir immédiatement, attendez deux à trois minutes, temps nécessaire à la dépression engendrée dans le compartiment pour se résorber.
- En raison du système frigorifique employé, les grilles de congélation peuvent se couvrir rapidement de givre en certains endroits. Ceci n'influe pas sur leur fonction ni sur la consommation d'électricité. Un dégivrage s'impose uniquement lorsque le givre ou la glace s'est accumulé(e) sur toute la surface de la grille et qu'il ou elle fait plus de 5 mm d'épaisseur.
- L'appareil chauffe légèrement une partie de ses surfaces frontales pour empêcher une condensation d'eau dans la zone du joint de porte.
- Pour garantir la plus petite consommation d'énergie possible, il faudrait que la distance par rapport à la paroi arrière (condenseur) de l'appareil soit de 100 mm.

Equipement

Calendrier

(selon le modèle)

Fig. 6

Les nombres juxtaposés aux symboles indiquent la durée admissible en mois pour un produit surgelé donné. Respectez la date de fabrication ou la date-limite de conservation figurant sur les emballages des produits surgelés vendus dans le commerce.

Accumulateurs de froid

(selon le modèle)

Fig. 7

En cas de panne de courant ou si le fonctionnement de l'appareil est perturbé, les accumulateurs de froid retardent le réchauffement des produits surgelés stockés. Vous pouvez retirer les accus pour maintenir des aliments provisoirement au froid, par ex. dans un sac isotherme.

Fabrication de glaçons

Fig. 8

Remplissez le bac à glaçons aux trois-quarts d'eau env. puis placez-le dans le compartiment congélateur.

Si le bac est resté collé dans le compartiment congélateur, n'utilisez qu'un instrument émoussé pour le décoller (un manche de cuiller par ex.).

Pour enlever les glaçons du bac, passez-le brièvement sous l'eau du robinet ou déformez légèrement le bac.

Congélation et rangement de produits surgelés

Achat de produits surgelés

Leur emballage doit être intact.

La date de conservation ne doit pas être dépassée.

La température indiquée par le thermomètre du congélateur commercial ne doit pas être supérieure à -18°C .

Utilisez de préférence un sac isotherme pour le transport. Rangez les produits le plus rapidement possible dans le compartiment congélateur.

Rangement des produits surgelés

- Enfoncez bien les tiroirs de congélation jusqu'à la butée. C'est important pour que l'air puisse bien circuler.
- Si vous devez ranger de nombreux produits alimentaires, vous pouvez les empiler directement sur les grilles de congélation. Pour ce faire, tirez les tiroirs de congélation à vous jusqu'à la butée, soulevez la partie avant puis extrayez-les. **Fig. 5**

Congélation de produits frais

Congeler soi-même les aliments

Pour congeler les aliments, n'utilisez que des aliments frais et d'un aspect impeccable.

Se prêtent à la congélation :

La viande et la charcuterie, les volailles et le gibier, le poisson, les légumes, les herbes aromatiques, les fruits, les pâtisseries, les pizzas, les plats cuisinés, les restes de plat, le jaune d'œuf, le blanc d'œuf.

Ne se prêtent pas à la congélation :

Les œufs entiers dans leur coquille, la crème fraîche et la mayonnaise, la salade verte, les radis et les oignons.

Blanchiment des fruits et légumes

Blanchissez les fruits et légumes avant la congélation afin qu'ils conservent couleur, arôme, goût et vitamine C. Pour ce faire, plongez les fruits et légumes quelques instants dans de l'eau bouillante. Vous trouverez des livres sur la congélation et le blanchiment chez votre libraire.

Rangement des produits alimentaires

Veillez à ce que les produits congelés n'entrent pas en contact avec des produits frais. Le cas échéant, modifiez dans les bacs et tiroirs l'agencement des produits congelés à cœur.

Lorsque vous mettez des produits alimentaires frais à congeler, la température dans le compartiment congélateur peut monter au point que le petit voyant de température se mette à clignoter,

Fig. 2/5 Cela ne signifie pas que les produits déjà congelés risquent de s'abîmer.

La température tarde au maximum 24 heures à revenir sur celle que vous aviez réglée.

Remarque

Pour empêcher, en cas de coupure de courant ou de dérangement, que la température des produits alimentaires remonte rapidement, posez les accumulateurs de froid directement sur les aliments situés dans le tiroir du haut

Contenance utile

Vous trouverez les indications relatives à la contenance utile sur la plaque signalétique de votre appareil.

Emballage des aliments

Répartissez les aliments en portions adaptées à votre ménage. Le poids de chaque portion ne doit pas dépasser 1 kg pour les fruits et légumes et 2,5 kg pour la viande. Les petites portions congèlent plus rapidement à cœur et les aliments gardent leur qualité après décongélation et préparation.

Emballer les aliments hermétiquement pour éviter qu'ils perdent leur saveur ou se dessèchent.

Conviennt pour emballer les produits :

Feuilles plastique, feuilles-boyau en polyéthylène, feuilles d'aluminium et boîtes de congélation. Ces produits sont en vente dans le commerce spécialisé.

Ne conviennt pas :

Le papier d'emballage, le papier sulfurisé, les feuilles de cellophane, les sacs poubelle et les sacs d'achat en plastique ayant déjà servi.

Placez l'aliment dans l'emballage, chassez complètement l'air puis fermez hermétiquement l'emballage.

Conviennt pour fermer :

Caoutchoucs, clips en plastique, ficelles, rubans adhésifs résistants au froid, ou assimilés. Vous pouvez fermer les sachets et feuilles-boyau en polyéthylène au moyen d'un appareil à souder.

Avant de ranger les sacs dans le congélateur, indiquez dessus le contenu du sac et la date de congélation.

Avant de les ranger dans le compartiment congélateur, laissez refroidir les mets et boissons chaudes à la température ambiante.

Supercongélation

Si des denrées alimentaires se trouvaient déjà dans l'appareil, enclenchez la supercongélation quelques heures avant de ranger les nouveaux produits à congeler. 4 à 6 heures suffisent généralement. Cependant, si vous désirez congeler des quantités correspondant à la puissance de congélation maximale, vous devrez enclencher la supercongélation 24 heures avant. Si vous ne voulez congeler que de petites quantités de produits frais (jusqu'à 2 kg) vous n'avez pas besoin d'enclencher la supercongélation. Pour enclencher la supercongélation, il suffit d'appuyer sur la touche de supercongélation. **Fig. 2/3**

Le voyant de contrôle jaune indique que la supercongélation est enclenchée. Le groupe frigorifique marche désormais en permanence. L'intérieur du congélateur atteint une température très basse.

Une fois que vous avez rangé les produits frais, éteignez à nouveau la supercongélation. Maintenant, l'appareil pilote le processus de congélation automatiquement et économise de l'énergie.

Le processus de congélation est terminé une fois que l'aiguille de l'indicateur de température, **Fig. 4**, est revenue dans la plage noire.

Capacité de congélation max.

Les aliments doivent congeler à cœur le plus rapidement possible pour qu'ils conservent vitamines, valeur nutritive, aspect et goût. Pour cette raison, ne dépassez pas la capacité de congélation maximale de votre appareil.

Capacité de congélation

Sur la plaquette signalétique, vous trouverez des indications concernant la capacité de congélation maximale en 24 heures.

Décongélation de produits surgelés

Selon la nature et l'utilisation des produits surgelés, vous pouvez choisir entre plusieurs façons différentes de les décongeler :

- à température ambiante,
- dans la réfrigérateur,
- dans le four électrique, avec/sans chaleur tournante,
- dans le micro-ondes

Remarque

Ne congelez pas à nouveau des produits surgelés qui auraient complètement ou en partie décongelé. Transformez d'abord ces produits en plats cuisinés (cuits ou rôtis) avant de les congeler à nouveau.

Dans ce cas, consommez-les nettement avant la date-limite de conservation.

Arrêt et remisage de l'appareil

Coupure de l'appareil

Thermostat, **Fig. 2/1**, ramenez-le sur «0». Le voyant de contrôle s'éteint.

Remisage de l'appareil

Si l'appareil doit rester longtemps sans servir :

- Débranchez la fiche mâle du secteur ou ramenez le disjoncteur en position éteinte.
- Dégivrez l'appareil et nettoyez-le.
- Laissez la porte de l'appareil ouverte.

Dégivrage et nettoyage

Risque d'électrocution

N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur. Les pièces électroconductrices peuvent, lorsque la vapeur se condense dessus, provoquer un court-circuit ou vous électrocuter.

Pour retirer le givre, n'utilisez pas de couteau ou d'objets pointus.

N'endommagez pas la tubulure du circuit de fluide réfrigérant.

En jaillissant, le fluide réfrigérant risque de vous provoquer des lésions oculaires et de s'enflammer.

N'utilisez pas d'appareils électriques ou de flamme nue dans l'appareil.

Remarques

Si la couche de givre atteint env. ½ cm d'épaisseur, mais au minimum une à deux fois par an, dégivrez le compartiment congélateur. Le mieux est de le faire lorsque l'appareil contient peu ou pas de produits surgelés.

Environ 4 heures avant le dégivrage, enclenchez la supercongélation pour que les aliments atteignent une température très basse et soient stockables plus longtemps à la température ambiante.

Procédez comme suit

- Retirez les tiroirs avec les aliments. Déposez les accumulateurs de froid (si fournis) sur ces derniers. Enveloppez les produits surgelés dans plusieurs feuilles de papier journal puis rangez-les dans un endroit frais.
- Débranchez la fiche mâle de la prise de courant ou retirez le fusible/coupez le disjoncteur.
- Laissez dégivrer l'appareil.
- Une fois l'appareil dégivré, utilisez une éponge pour enlever l'eau de dégivrage restée sur le fond du compartiment congélateur.
- Nettoyez avec de l'eau additionnée d'un peu de liquide-vaisselle. Nettoyez le joint de porte uniquement à l'eau claire, puis frottez-le pour le sécher complètement.
- Remettez l'appareil en marche.
- Remettez les produits surgelés en place.

Aide au dégivrage

Posez une casserole remplie d'eau chaude sur un dessous de plat et introduisez-les dans le compartiment congélateur.

Accélération du dégivrage

Les indications fournies par leurs fabricant font foi.

Attention

Les aérosols de dégivrage peuvent former des gaz explosifs, contenir des solvants ou gaz propulseurs qui endommagent le plastique, ou porter préjudice à la santé.

N'employez pas de produits de nettoyage ou solvants contenant du sable ou des acides.

Conseils pour économiser de l'énergie

- Installez le congélateur dans un endroit frais et bien aéré. Protégez-le contre les rayons solaires directs et ne le placez pas à proximité d'une source de chaleur (radiateur, etc.).
- N'obstruez pas les grilles d'aération de l'appareil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le congélateur.
- Placez les produits à décongeler dans le réfrigérateur. Vous profitez ainsi du froid qu'ils ont emmagasiné pour refroidir les aliments stockés dans le réfrigérateur.
- Dégivrez l'appareil dès la formation d'une couche de glace. Une couche de glace épaisse gêne l'arrivée du froid sur les produits congelés et augmente la consommation de courant.
- Pour remplir ou vider l'appareil, laissez le moins longtemps possible la porte ouverte. Moins la porte de l'appareil restera ouverte, moins il y aura formation de givre sur les grilles de congélation.
- Pour éviter un réchauffement rapide des aliments en cas de panne de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, placez les accumulateurs de froid présents sur la tablette de congélation dans le tiroir du haut, directement sur les aliments.

Bruits de fonctionnement

Bruits tout à fait normaux

Bourdonnement étouffé : pendant que le compresseur est en marche.

Gargouillis et clapotis légers : ils proviennent de l'afflux du fluide réfrigérant dans les serpentins.

Cliquetis : audibles uniquement lorsque le moteur se met en marche ou s'arrête.

Bruits que vous pouvez éliminer facilement

L'appareil n'est pas d'aplomb

Veuillez ajuster l'aplomb de l'appareil à l'aide d'un niveau à bulle. Pour cela, utilisez les pieds à vis ou placez un objet sous l'appareil pour le caler.

L'appareil «touche une paroi»

Veuillez éloigner l'appareil des meubles ou appareils qu'il touche.

Les tiroirs, paniers ou clayettes ne sont pas bien fixés ou au contraire coincés

Vérifiez le bon positionnement des pièces amovibles et remettez-les correctement en place si nécessaire.

Des récipients se touchent

Eloignez les bouteilles et récipients légèrement les uns des autres.

Remédier soi-même aux petites pannes

Avant d'appeler le service après-vente, vérifiez si, à l'aide des conseils ci-dessous, vous ne pouvez pas remédier vous-même à l'incident.

Vous éviterez des dépenses inutiles car le déplacement du technicien du SAV vous sera facturé même pendant la période de garantie.

Dérangements et remèdes ...

... il fait trop froid dans le compartiment congélateur :

- Le thermostat est réglé sur une température trop basse.
- Vous avez oublié d'arrêter la supercongélation (le voyant de contrôle jaune est allumé). Eteignez la supercongélation.

... aucun voyant de contrôle n'est allumé :

Vérifiez si :

- L'appareil est enclenché.
- Une coupure de courant s'est produite.
- Le fusible/disjoncteur du secteur est absent/coupé.
- La fiche mâle de l'appareil est bien fixée dans la prise.

... le voyant d'avertissement rouge (température) est allumé en permanence :

La température est trop élevée dans le compartiment congélateur, pour les raisons suivantes :

- Vous avez fréquemment ouvert la porte ou avez rangé de grandes quantités de produits frais à congeler.
- Vous avez réglé le thermostat sur une température assez élevée.
- Vous avez obturé les orifices d'aération.

Une fois ces incidents supprimés, la voyant d'avertissement rouge (température) s'éteint. S'il persiste allumé, prévenez le service après-vente.

Service après-vente

Pour connaître le service après-vente situé le plus près de chez vous, consultez l'annuaire téléphonique ou le répertoire des services après-vente (SAV). Veuillez indiquer au SAV le numéro de série (E-Nr.) de l'appareil et son numéro de fabrication (FD).

Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique. **Fig. 9**

Aidez-nous à éviter des déplacements inutiles : indiquez les numéros de série et de fabrication. Vous économiserez ainsi des suppléments de frais inutiles.

Avvertenze per lo smaltimento

Smaltimento dell'imballaggio

L'imballaggio protegge il vostro apparecchio da danni di trasporto. Tutti i materiali impiegati sono compatibili con l'ambiente e riciclabili. Vi preghiamo di collaborare: smaltite l'imballaggio nel rispetto dell'ambiente.

Siete pregati d'informarvi presso il vostro rivenditore specializzato o presso la vostra amministrazione municipale sulle attuali possibilità di smaltimento.

Rottamazione dell'apparecchio fuori uso

Gli apparecchi dismessi non sono rifiuti senza valore! Attraverso uno smaltimento ecologico corretto si possono recuperare materie prime pregiate.



Questo apparecchio dispone di contrassegno ai sensi della direttiva europea 2002/96/CE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (waste electrical and electronic equipment – WEEE). Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

Pericolo

In caso di apparecchi fuori uso:

1. Estrarre la spina d'alimentazione.
2. Tagliare e smaltire il cavo di collegamento con la spina d'alimentazione.

Gli apparecchi frigoriferi contengono refrigerante, e nell'isolamento gas.

Il refrigerante ed i gas richiedono uno smaltimento appropriato. Fino allo smaltimento appropriato, non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

Avvertenze di sicurezza e pericolo

Prima di mettere in funzione l'apparecchio

Leggere attentamente tutte le istruzioni per l'uso ed il montaggio.

Esse contengono importanti informazioni per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare tutta la documentazione per l'uso successivo o per successivi proprietari.

Sicurezza tecnica

- Quest'apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante R600a, un gas compatibile con l'ambiente, ma infiammabile. Attenzione durante il trasporto e l'installazione dell'apparecchio a non danneggiare i tubi del circuito del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può danneggiare gli occhi oppure incendiarsi.

In caso di danni

- Tenere lontano dall'apparecchio fiamma o fonti di accensione.
- Estrarre la spina d'alimentazione.
- Ventilare bene l'ambiente per alcuni minuti.
- Informare il servizio assistenza clienti.

Quanto più refrigerante contiene un apparecchio, tanto più grande deve essere l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio. In ambienti troppo piccoli, in caso di fuga si può formare una miscela infiammabile d'aria e gas.

Ogni 8 g di refrigerante l'ambiente deve disporre di un volume minimo di 1 m³.

La quantità di refrigerante del vostro apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione nell'interno dell'apparecchio.

- La sostituzione del cavo di alimentazione ed altre riparazioni devono essere eseguite solo dal servizio assistenza clienti. Le installazioni e riparazioni incompetenti possono creare notevoli pericoli per l'utente.

Nell'uso

- Non usare mai apparecchi elettrici nell'interno di questo apparecchio (per es. apparecchi di riscaldamento, produttori di ghiaccio elettrici ecc.).

Pericolo di esplosione!

- Non sbrinare o pulire mai l'apparecchio con una pulitrice a vapore. Il vapore può raggiungere parti elettriche e provocare un cortocircuito.

Pericolo di scarica elettrica!

- Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi combustibili (per es. bombolette spray) e sostanze esplosive.

Pericolo di esplosione!

- Non usare impropriamente lo zoccolo, i cassettei estraibili, le porte ecc. come pedana d'appoggio oppure come sostegno.
- Per lo sbrinamento e la pulizia estrarre la spina d'alimentazione o disinserire l'interruttore di sicurezza. Tirare direttamente la spina, non il cavo d'alimentazione.

- Conservare alcool ad alta gradazione solo ermeticamente chiuso ed in posizione verticale.
- Non sporcare le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta con olio o grasso. Altrimenti le parti di materiale plastico e la guarnizione della porta diventano porose.
- Non coprire né ostruire le aperture di entrata ed uscita dell'aria per l'apparecchio.
- Non conservare nel congelatore liquidi in bottiglia e lattine (specialmente le bevande contenenti anidride carbonica). Bottiglie e lattine possono esplodere!
- Non mettere subito in bocca alimenti congelati appena presi dal congelatore.

Pericolo di ustioni!

- Evitare il contatto prolungato delle mani con alimenti congelati, ghiaccio o tubi dell'evaporatore ecc.

Pericolo di ustioni!

- Non raschiare lo strato di brina o staccare i prodotti congelati con coltelli o con oggetti metallici acuminati. Così facendo si possono danneggiare i tubi del refrigerante. Il refrigerante fuoriuscito a pressione può provocare lesioni agli occhi o infiammarsi.

Bambini in casa

- Non abbandonare l'imballaggio e sue parti alla mercé di bambini. Pericolo di soffocamento da scatole di cartone pieghevoli e fogli di plastica!
- L'apparecchio non è un giocattolo per bambini!
- Per gli apparecchi con serratura della porta: conservare la chiave fuori della portata dei bambini.

Norme generali

L'apparecchio è idoneo

- per congelare alimenti,
- per preparare ghiaccio.

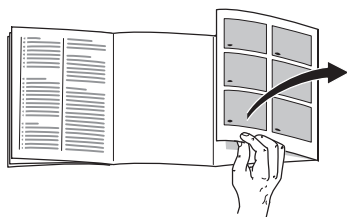
L'apparecchio è destinato all'uso domestico.

L'apparecchio è schermato contro i radiodisturbi secondo la direttiva EU 89/336/EEC.

L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per gli apparecchi elettrici (EN 60335/2/24).

Conoscere l'apparecchio



Aprire l'ultima pagina con le figure. Questo libretto d'istruzioni per l'uso è valido per diversi modelli.

Nelle figure sono possibili differenze nelle figure.

Figura d'insieme

Figura 1

*) non in tutti i modelli

- 1-5 Pannello comandi
- 6 Apertura di deflusso dell'aria
- 7 Piano di lavoro
- 8 Calendario di congelamento *
- 9 Cassetto surgelati
- 10 Pannello dello zoccolo (con apertura di ventilazione)
- 11 Display temperatura nella porta dell'apparecchio *

Pannello comandi

Figura 2

1 Interruttore principale e selettore temperatura

Per regolare, ruotare il selettore temperatura con una moneta.

Posizione «1» temperatura massima

Posizione «4» temperatura minima

2 Spia luminosa (verde)

si accende quando l'apparecchio è collegato alla rete elettrica e l'interruttore principale è inserito. La spia si spegne quando il selettore temperatura è disposto su «0», la spina di alimentazione non è inserita oppure l'alimentazione elettrica è interrotta.

3 Pulsante superfreezer

Per disinserire premere di nuovo il pulsante superfreezer. (Il superfreezer si disattiva automaticamente).

4 Spia allarme temperatura

accesa se nel congelatore la temperatura aumenta troppo e quindi i prodotti surgelati sono in pericolo. Essa può accendersi temporaneamente senza pericolo per i prodotti surgelati:

- alla messa in funzione dell'apparecchio,
- all'introduzione di grandi quantità di alimenti freschi,
- se la porta resta aperta troppo tempo,
- quando si dispone il selettore temperatura su una cifra superiore (temperatura più fredda).

5 Spia luminosa (gialla)

si accende quando è stato premuto il pulsante superfreezer.

La spia si spegne quando il pulsante superfreezer è stato disinserito.

Considerare la temperatura ambiente e la ventilazione

La classe climatica è indicata sulla targhetta d'identificazione. Essa indica entro quali limiti di temperatura ambiente l'apparecchio può essere usato.

La targhetta d'identificazione si trova a sinistra in basso nell'apparecchio.

Classe climatica	Temperatura ambiente ammessa
SN	da +10 °C a 32 °C
N	da +16 °C a 32 °C
ST	da +18 °C a 38 °C
T	da +18 °C a 43 °C

Ventilazione

Figura 3

L'aria sulla parete posteriore dell'apparecchio si riscalda. L'aria riscaldata deve poter defluire liberamente. Altrimenti il frigorifero deve lavorare più a lungo.

Ciò aumenta il consumo di energia elettrica.

Perciò: evitare assolutamente di coprire o di ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria!

Collegare l'apparecchio

Dopo l'installazione dell'apparecchio, attendere almeno ½ ora prima di metterlo in funzione. Durante il trasporto può accadere che l'olio contenuto nel compressore penetri nel sistema di raffreddamento.

Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire il vano interno dell'apparecchio (vedi «Pulizia»).

La presa dovrebbe essere liberamente accessibile.

Collegare l'apparecchio a corrente alternata a 220–240 V/50 Hz, tramite una presa installata a norma. La presa deve essere protetta con dispositivo di sicurezza di 10 A o superiore.

Per gli apparecchi destinati all'uso in paesi non europei, è necessario verificare sulla targhetta d'identificazione se la tensione ed il tipo di corrente indicati corrispondono ai valori della rete elettrica locale. La targhetta d'identificazione si trova in basso a sinistra nell'apparecchio. La sostituzione del cavo di alimentazione, se necessaria, deve essere eseguita solo da un tecnico.

Accendere l'apparecchio

Ruotare il selettore temperatura, **figura 2/1**, le spie luminose verde e rossa si accendono.

Regolare la temperatura

Regolare il selettore temperatura, **figura 2/1**, su un numero. I numeri più alti corrispondono a temperature più basse. Consigliamo una regolazione intermedia (per es. 2–3).

Per gli apparecchi con indicatore della temperatura, regolare sempre il selettore temperatura in modo che la lancetta dell'indicatore sia in permanenza nel campo nero. **Figura 4**

Avvertenza

- Se subito dopo la chiusura del congelatore la porta resiste all'apertura, attendere due o tre minuti finché la depressione formatasi nell'interno non è stata compensata.
- A causa del sistema di raffreddamento, le griglie di congelamento in più punti possono ricoprirsi rapidamente di brina. Ciò non influenza il funzionamento o il consumo di energia elettrica. Lo sbrinamento diventa necessario solo quando su tutta la superficie della griglia di congelamento si è formato uno strato di brina o ghiaccio con uno spessore superiore a 5 mm.
- Il lato anteriore dell'apparecchio è in parte leggermente riscaldato, questo impedisce la formazione di condensa nella zona della guarnizione della porta.
- Per garantire il minimo consumo di energia, la parete posteriore (condensatore) dell'apparecchio deve essere ad una distanza di 100 mm.

Attrezzatura

Calendario di congelamento

(non per tutti i modelli)

Figura 6

I numeri accanto ai simboli indicano in mesi la durata di conservazione ammessa per il prodotto congelato. Per i prodotti surgelati, distribuiti nel commercio, si deve osservare la data di produzione o la data di scadenza.

Accumulatore del freddo

(non per tutti i modelli)

Figura 7

L'accumulatore del freddo ritarda lo scongelamento degli alimenti conservati in caso d'interruzione di corrente o di guasto. L'accumulatore del freddo può essere anche utilizzato per conservare temporaneamente al freddo alimenti, p. es. in una borsa termica.

Produrre cubetti di ghiaccio

Figura 8

Riempire la vaschetta del ghiaccio per $\frac{3}{4}$ con acqua e deporla sul fondo del vano congelatore. Staccare la vaschetta del ghiaccio attaccata solo con un oggetto non acuminato (manico di un cucchiaino).

Per staccare i cubetti di ghiaccio, mettere la vaschetta brevemente sotto acqua corrente, oppure torcerla leggermente.

Congelare e conservare alimenti surgelati

Acquisto di alimenti surgelati

La confezione non deve essere danneggiata.

Fare attenzione alla data di scadenza.

La temperatura nel contenitore di vendita deve essere -18°C o più bassa.

Trasportare gli alimenti surgelati possibilmente in una borsa termica e metterli subito nel vano congelatore.

Conservazione degli alimenti congelati

- Per la corretta circolazione dell'aria all'interno dell'apparecchio, è importante spingere fino in fondo i cassetti per i prodotti congelati.
- Se occorre inserire molti alimenti, è possibile impilarli direttamente sulle griglie di congelamento. A questo scopo, estrarre le vaschette di congelamento fino all'arresto, sollevarle dal davanti e rimuoverle.

Figura 5

Congelamento di alimenti freschi

Congelare in proprio alimenti

Per congelare alimenti in proprio, utilizzare solo prodotti freschi e integri.

Sono adatti per il congelamento:

Carni ed insaccati di carne, pollame e selvaggina, pesce, verdura, erbe aromatiche, frutta, prodotti da forno, pizza, cibi pronti, resti di alimenti, rosso e bianco d'uovo.

Non sono adatti per il congelamento:

Uova intere nella buccia, panna acida e maionese, insalate in foglia, ravanelli, rafani e cipolle.

Scottare verdura e frutta

Per conservare colore, gusto, aroma e vitamina «C», scottare la verdura e la frutta prima del congelamento. Per la scottatura immergere verdura e frutta per breve tempo in acqua bollente.

In libreria sono in vendita pubblicazioni sul congelamento, nelle quali si descrive anche il procedimento di scottatura.

Sistemare gli alimenti

Gli alimenti già congelati non devono entrare in contatto con gli alimenti da congelare. Spostare gli eventuali alimenti surgelati nei cassetti.

Quando si congelano alimenti freschi, la temperatura nel congelatore può aumentare fino a fare lampeggiare la spia temperatura. **Figura 2/5**

Ma ciò non significa alcun pericolo per gli alimenti già congelati. Massimo 24 ore dopo la temperatura regolata è di nuovo raggiunta.

Avvertenza

Per evitare che in caso di eventuale interruzione dell'energia elettrica oppure di un guasto gli alimenti si riscaldino rapidamente, disporre gli accumulatori del freddo direttamente sugli alimenti nello scomparto superiore.

Volume utile

I dati del volume utile sono indicati sulla targhetta d'identificazione dell'apparecchio.

Confezionare alimenti

Confezionare i prodotti in porzioni adatte al fabbisogno domestico. Dividere la verdura e frutta in porzioni non superiori a 1 kg, e la carne fino a max. 2,5 kg. Le porzioni più piccole gelano completamente in minor tempo, la qualità resta così meglio conservata nello scongelamento e nella preparazione.

Affinché il gusto possa conservarsi, e per evitare che gli alimenti possano essiccarsi, chiuderli in confezioni ermetiche.

Sono idonei per confezionare:

Fogli in plastica, fogli tubolari di polietilene, fogli di alluminio e contenitori per surgelati. Trovate questi prodotti presso i fornitori specializzati.

Non sono idonei:

Carta da forno, carta pergamena, cellofan, sacchetti per rifiuti e sacchetti per la spesa usati.

Introdurre gli alimenti nella confezione, espellere completamente l'aria e chiudere ermeticamente la confezione.

Per sigillare le confezioni sono idonei:

Anelli di gomma, clip di plastica, fili per legare, nastri adesivi resistenti al freddo o simili. I sacchetti ed i fogli tubolari di polietilene possono essere saldati con un saldatore per fogli di plastica.

Prima d'introdurre le porzioni nel vano congelatore, scrivere sulle confezioni il contenuto e la data di congelamento.

Lasciare raffreddare a temperatura ambiente gli alimenti e le bevande caldi, prima d'introdurli nel vano congelatore.

Superfreezer

Se nell'apparecchio sono già conservati alimenti, qualche ora prima d'introdurre i prodotti freschi deve essere inserito il superfreezer. In generale sono sufficienti 4–6 ore. Se si vuole sfruttare la max. potenza di congelamento, sono necessarie 24 ore. Piccole quantità di alimenti (fino a 2 kg) possono essere congelate senza superfreezer. Per attivare il superfreezer basta premere il pulsante superfreezer. **Figura 2/3**

All'attivazione la spia gialla s'illumina. Il compressore ora funziona costantemente e nell'apparecchio si raggiunge una temperatura più bassa.

Dopo avere introdotto i prodotti freschi, disattivare il superfreezer.

Il processo di congelamento viene ora comandato automaticamente e con risparmio di corrente.

Il congelamento è concluso quando la lancetta dell'indicatore di temperatura, **figura 4**, indica il campo nero.

Max. potenza di congelamento

Gli alimenti devono congelarsi al più presto possibile anche nel loro interno. Solo così si conservano le vitamine, il potere nutritivo, l'aspetto ed il gusto. Perciò non si deve superare la capacità massima di congelamento dell'apparecchio.

Possibilità di congelamento

Indicazioni sulla max. possibilità di congelamento in 24 ore sono riportate sulla targhetta d'identificazione.

Scongelamento di alimenti congelati

Secondo il tipo e la destinazione, scegliere tra le possibilità seguenti:

- a temperatura ambiente,
- in frigorifero,
- nel forno elettrico, con/senza ventilatore ad aria calda,
- nel forno a microonde

Avvertenza

Non congelare di nuovo gli alimenti semiscongelati o scongelati. Questi possono essere ricongelati solo dopo essere stati lavorati in una pietanza pronta (cotta o arrostita).

In tal caso non utilizzare più la durata massima di conservazione.

Spegnere e mettere fuori servizio l'apparecchio

Spegnere l'apparecchio

Ruotare il selettore temperatura, **figura 2/1**, su «0». La spia verde si spegne.

Mettere fuori servizio l'apparecchio

Se l'apparecchio resta inutilizzato per un lungo periodo:

- Estrarre la spina di alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Sbrinare e pulire l'apparecchio.
- Lasciare aperta la porta dell'apparecchio.

Sbrinamento e pulizia

Pericolo di scarica elettrica

Non utilizzare pulitrici a vapore. Le parti sotto tensione, in caso di condensazione del vapore, possono provocare un cortocircuito o una scarica elettrica.

Per rimuovere la brina non usare coltelli oppure oggetti acuminati.

Non danneggiare i tubi del circuito refrigerante.

Il refrigerante che fuoriesce a spruzzi può ferire gli occhi ed è infiammabile.

Non usare nell'apparecchio apparecchi elettrici o fiamma libera.

Avvertenza

Quando lo strato di brina raggiunge lo spessore di ca. ½ cm, è necessario sbrinare. Ciò va comunque fatto almeno una o due volte l'anno. Meglio quando l'apparecchio contiene pochi alimenti surgelati oppure è vuoto.

Inserire il superfreezer ca. 4 ore prima dello sbrinamento, per portare gli alimenti ad una temperatura molto bassa e poterli così conservare più a lungo a temperatura ambiente.

Procedere come segue

- Estrarre i cassetti con gli alimenti surgelati. Deposare gli accumulatori del freddo (se disponibili) sugli alimenti. Avvolgere gli alimenti in più strati di carta di giornale e conservarli in un luogo fresco.
- Estrarre la spina d'alimentazione o disinserire il dispositivo di sicurezza.
- Lasciare sbrinare l'apparecchio.
- Dopo lo sbrinamento, assorbire con una spugna l'acqua di sbrinamento sul fondo del congelatore.
- Pulire con acqua e poco detersivo. Lavare la guarnizione della porta solo con acqua e poi asciugarla con cura.
- Accendere di nuovo l'apparecchio.
- Introdurre di nuovo gli alimenti surgelati.

Ausilio di sbrinamento

Disporre nel congelatore una pentola con acqua bollente su una base d'appoggio.

Spray sbrinatori

Sono determinanti le istruzioni del produttore.

Attenzione

Gli spray sbrinatori possono formare gas esplosivi, contenere solventi o propellenti dannosi per la plastica oppure essere dannosi per la salute.

Non usare prodotti per pulizia e solventi chimici contenenti sabbia o acidi.

Per risparmiare energia

- Installare il congelatore in un ambiente fresco, ben ventilato, proteggerlo dall'irradiazione solare diretta e disporlo lontano dalle fonti di calore (caloriferi, ecc.).
- Non ostruire le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Introdurre gli alimenti caldi nel congelatore solo dopo che si sono raffreddati.
- Per scongelare i prodotti surgelati metterli nel frigorifero. Si utilizza così il freddo dell'alimento congelato per raffreddare gli alimenti nel vano frigorifero.
- Se si forma ghiaccio, sbrinare l'apparecchio.
Uno spesso strato di ghiaccio peggiora la cessione del freddo agli alimenti surgelati e fa aumentare il consumo di energia elettrica.
- Per introdurre o prelevare alimenti, aprire la porta dell'apparecchio il tempo più breve possibile.
Quanto più breve è l'apertura della porta del congelatore, tanto minore è la formazione di ghiaccio sulle griglie di congelamento.
- Per impedire che, in caso di eventuale interruzione dell'energia elettrica o di guasto, gli alimenti possano riscaldarsi rapidamente, prendere gli accumulatori del freddo dal vassoio di congelamento e deporli direttamente sugli alimenti nel cassetto superiore.

Rumori di funzionamento

Rumori normali

Ronzio – refrigeratore in funzione.

Ribollire, fruscio o gorgoglio – il refrigerante scorre attraverso i tubi.

Scatto – inserimento e disinserimento del motore.

Rumori facili da eliminare

L'apparecchio non è livellato

Si prega di livellare l'apparecchio per mezzo di una livella a bolla d'aria. Utilizzare a tal fine i piedini a vite oppure inserire spessori sotto i piedini.

L'apparecchio «tocca»

Allontanare l'apparecchio dai mobili o apparecchi con i quali è in contatto.

Cassetti, cesti o ripiani vibrano o sono incastrati

Si prega di controllare le parti estraibili ed eventualmente di inserirle di nuovo.

Contenitori si toccano

Allontanare un poco le bottiglie e contenitori che si toccano.

Eliminare da soli i piccoli guasti

Prima di rivolgersi al servizio assistenza, si prega di verificare se è possibile eliminare autonomamente il malfunzionamento, con l'aiuto delle avvertenze seguenti.

Infatti in caso d'intervento del servizio assistenza viene comunque addebitato l'intero diritto fisso di chiamata del tecnico, anche durante il periodo di garanzia.

Cosa fare se ...

... nel vano congelatore la temperatura è troppo bassa:

- Il selettore di temperatura è regolato ad una temperatura troppo bassa.
- Il superfreezer è stato dimenticato inserito. (La spia gialla è accesa). Spegnerne il superfreezer.

... tutte le spie sono spente:

Controllare:

- Se l'apparecchio è acceso.
- Se vi è un'interruzione di corrente.
- Se il dispositivo di sicurezza dell'impianto domestico è intervenuto.
- Se la spina di alimentazione è correttamente inserita nella presa.

... la spia allarme temperatura (rossa) è costantemente accesa:

La temperatura nel vano congelatore è troppo alta perché:

- La porta è stata aperta troppo spesso, oppure sono state introdotte grandi quantità di alimenti da congelare.
- Il selettore temperatura è stato spostato su un valore superiore.
- Le aperture di aerazione sono state coperte.

Eliminati questi inconvenienti la spia allarme temperatura dopo qualche tempo si spegne. In caso contrario, rivolgersi al servizio assistenza clienti.

Servizio assistenza clienti

Trovate un servizio assistenza clienti non lontano da voi nell'elenco telefonico oppure nell'elenco del servizio assistenza clienti. Indicate al servizio assistenza clienti la sigla del prodotto (E-Nr.) ed il numero di fabbricazione (FD) del vostro apparecchio.

Trovate questi due dati nella targhetta d'identificazione. **Figura 9**

Indicando la sigla del prodotto ed il numero di fabbricazione contribuite ad evitare interventi inutili. Risparmiate così le spese relative.

Aanwijzingen over de afvoer

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

De verpakking beschermt uw apparaat tegen transportschade. De gebruikte materialen zijn onschadelijk voor het milieu en kunnen opnieuw worden gebruikt. Help daarom mee en zorg dat de verpakking milieuvriendelijk wordt afgevoerd.

U kunt bij uw leverancier of bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Afvoer van het oude apparaat

Oude apparaten zijn geen waardeloos afval! Door een milieuvriendelijke afvoer kunnen waardevolle grondstoffen worden teruggewonnen.



Dit apparaat is gekenmerkt in overeenstemming met de Europese richtlijn 2002/96/EG betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (waste electrical and electronic equipment – WEEE). De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugnemings en verwerking van oude apparaten.



Waarschuwing

Bij afgedankte apparaten:

1. Stekker uit het stopcontact trekken.
2. Aansluitkabel doorknippen en samen met de stekker verwijderen.

Koelapparaten bevatten koelmiddel en in de isolatie gas, die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van het koelcircuit tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Veiligheidsbepalingen en waarschuwingen

Voordat u het apparaat in gebruik neemt

Lees de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over plaatsing, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het montagevoorschrift voor later gebruik of voor een eventuele latere bezitter.

Technische veiligheid

- Het apparaat bevat een geringe hoeveelheid van het milieuvriendelijke maar brandbare koelmiddel R600a. Let erop dat de leidingen van het koelcircuit bij het transport of de installatie niet beschadigd worden. Koelmiddel dat naar buiten spuit kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Bij beschadiging

- Open vuur of andere ontstekingsbronnen uit de buurt van het apparaat houden.
- Stekker uit het stopcontact trekken.
- Ruimte gedurende een paar minuten goed luchten.
- Contact opnemen met de Service-dienst.

Hoe meer koelmiddel het apparaat bevat, des te groter moet de ruimte zijn waarin het apparaat wordt opgesteld. In een te kleine ruimte kan bij een lek een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaan.

Per 8 g koelmiddel moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn.

De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

- Het vervangen van de elektrische kabel en andere reparaties mogen alleen door de Servicedienst worden uitgevoerd. Onveiligheidsinstallatie en reparaties kunnen groot gevaar opleveren voor de bezitter.

Bij het gebruik

- Nooit elektrische apparaten in het apparaat gebruiken (bijv. verwarmings-apparaten, elektrische ijsbereider etc.).

Kans op explosie!

- Het apparaat nooit met een stoom-reiniger ontdooien of schoonmaken! De hete stoom kan in de elektrische onderdelen terechtkomen en kortsluiting veroorzaken.

Kans op een elektrische schok!

- Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen) en geen explosieve stoffen in het apparaat opslaan.

Gevaar voor explosie!

- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren etc. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Om te ontdooien of schoon te maken: stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Dranken met een hoog alcoholpercentage altijd goed afgesloten en staand bewaren.

- Zorg dat de kunststof delen en de deurafdichting niet met olie of vet in aanraking komen. Ze kunnen poreus worden.
- De be- en ontluuchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes kunnen springen!

- Diepvrieswaren nadat u ze uit de diepvriesruimte hebt gehaald, nooit onmiddellijk in de mond nemen.

Kans op verbranding!

- Langdurig contact van de handen met de diepvrieswaren, ijs of de leidingen van de verdamper enz. vermijden.

Kans op verbranding!

- Een laag rijp en vastgevroren diepvrieswaren niet met een mes of een scherp voorwerp afschrapen of losmaken. Hierdoor kunt u de koelleidingen beschadigen. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan vlam vatten of tot oogletsel leiden.

Kinderen in het huishouden

- Verpakkingsmateriaal en onderdelen ervan zijn geen speelgoed voor kinderen. Verstikkingsgevaar door opvouwbare kartonnen dozen en folie!
- Het apparaat is geen speelgoed voor kinderen!
- Bij een apparaat met deurslot: sleutel buiten het bereik van kinderen bewaren.

Algemene bepalingen

Het apparaat is geschikt

- voor het invriezen van levensmiddelen,
- voor het bereiden van ijs.

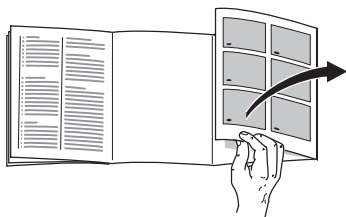
Het apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

Het apparaat is ontstoord volgens EU-richtlijn 89/336/EEC.

Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd.

Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten (EN 60335/2/24).

Kennismaking met het apparaat



De laatste bladzijde met de afbeeldingen uitklappen. Deze gebruiksaanwijzing is op meer dan één type van toepassing.

Kleine afwijkingen in de afbeeldingen zijn mogelijk.

Overzicht

Afb. 1

*) niet bij alle modellen

- 1–5 Bedieningspaneel
- 6 Ontluchtingsopening
- 7 Werkblad
- 8 Diepvrieskalender *
- 9 Diepvrieslade
- 10 Sokkelafdichting (met ventilatieopening)
- 11 Temperatuurindicatie in de deur van het apparaat *

Bedieningspaneel

Afb. 2

1 Hoofdschakelaar en temperatuurkiezer

Om in te stellen, temperatuurkiezer met een munt verdraaien.

Stand „1” warmste temperatuur
Stand „4” koudste temperatuur

2 Controlelampje (groen)

brandt als het apparaat op het elektriciteitsnet is aangesloten en de hoofdschakelaar is ingeschakeld. Het controlelampje gaat uit als de temperatuurkiezer op „0” is gedraaid, als de stekker niet in het stopcontact zit of als de stroomtoevoer onderbroken is.

3 Supervriestoets

Om uit te schakelen: supervriestoets opnieuw indrukken. (Het supervries-systeem wordt niet automatisch uitgeschakeld.)

4 Temperatuur-alarmlampje (rood)

brandt als het in de diepvrieskast te warm is waardoor de diepvrieswaren kunnen bederven.

Het kan zonder gevaar voor de diepvrieswaren tijdelijk branden:

- bij het in gebruik nemen van het apparaat,
- bij het inladen van grote hoeveelheden verse levensmiddelen,
- als de deur te lang open staat,
- als de temperatuurkiezer op een hoger cijfer (koudere temperatuur) wordt gezet.

5 Controlelampje (geel)

brandt als de supervriestoets werd ingedrukt.

Het controlelampje gaat uit als het supervriessysteem uitgeschakeld wordt.

Let op omgevings-temperatuur en beluchting

De klimaatklasse staat aangegeven op het typeplaatje. Hiermee wordt aangegeven bij welke omgevings-temperatuur het apparaat gebruikt kan worden. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat.

Klimaatklasse	Toelaatbare omgevings-temperatuur
SN	+10 °C tot 32 °C
N	+16 °C tot 32 °C
ST	+18 °C tot 38 °C
T	+18 °C tot 43 °C

Beluchting

Afb. 3

De lucht aan de achterwand van het apparaat wordt verwarmd. De verwarmde lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt.

De be- en ontluuchtingsopeningen mogen dan ook nooit worden afgedekt!

Apparaat aansluiten

Na het opstellen van het apparaat dient men minstens ½ uur wachten voordat u het apparaat in gebruik neemt.

Tijdens het transport kan het gebeuren dat de olie van de compressor in het koelsysteem terecht komt.

Voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt de binnenkant van het apparaat schoonmaken (zie Schoonmaken).

Het stopcontact moet gemakkelijk te bereiken zijn.

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact, op 220–240 V/50 Hz wisselstroom aansluiten. Het stopcontact moet zijn beveiligd met een zekering van 10 A of meer.

Bij apparaten die in niet Europese landen worden gebruikt op het typeplaatje controleren of de aansluitspanning en de stroomsoort overeenkomen met de waarden van uw elektriciteitsnet. Het typeplaatje bevindt zich links onderaan in het apparaat. Een eventueel noodzakelijke vervanging van de aansluitkabel mag alleen door een vakkundig monteur worden uitgevoerd.

Inschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer, **afb. 2/1**, draaien, het groene en rode controlelampje branden.

Instellen van de temperatuur

Temperatuurkiezer, **afb. 2/1**, op een cijfer instellen. Hogere cijfers betekenen lagere temperaturen. Wij adviseren een gemiddelde instelling (bijv. 2–3).

Bij apparaten met temperatuurindicatie de temperatuurkiezer in elk geval zodanig instellen dat de wijzer van de temperatuurindicatie langdurig in het zwarte bereik staat. **Afb. 4**

Attentie

- Als na het sluiten van de diepvrieskast de deur niet onmiddellijk weer geopend kan worden: twee tot drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.
- Door het koelsysteem kan zich op de vriesroosters op sommige plaatsen al snel een laagje rijp afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het stroomverbruik. Ontdooien is pas nodig als zich op het hele oppervlak van het vriesrooster een laag rijp of ijs met een dikte van meer dan 5 mm heeft gevormd.
- De voorzijde van het apparaat achter de deur wordt gedeeltelijk licht verwarmd waardoor de vorming van condenswater in de buurt van de deurafdichting wordt voorkomen.
- **Voor het laagste energieverbruik moet de afstand tussen de achterkant (condensor) van het apparaat en de wand 100 mm bedragen.**

Uitvoering

Diepvrieskalender

(niet bij alle modellen)

Afb. 6

De cijfers bij de symbolen geven de toelaatbare bewaartijd van de diepvrieswaren in maanden aan. Bij kant en klaar gekochte diepvriesproducten moet u altijd letten op de verpakkingsdatum of op de houdbaarheidsdatum.

Koude-accu

(niet bij alle modellen)

Afb. 7

De koude-accu's voorkomen bij het uitvallen van de stroom of bij een storing dat de opgeslagen diepvrieswaren al te snel ontdooien. De koude-accu kan er ook uitgehaald worden om levensmiddelen tijdelijk koel te houden, bijv. in een koeltas.

Ijsblokjes maken

Afb. 8

Het ijsbakje voor $\frac{3}{4}$ met water vullen en op de bodem van de diepvriesruimte zetten. Het vastgevroren ijsbakje alleen met een bot voorwerp losmaken (lepelsteel).

Om de ijsblokjes uit het ijsbakje te halen: het bakje kort onder stromend water houden of iets verbuigen.

Invriezen en opslaan van diepvrieswaren

Inkopen van diepvriesproducten

De verpakking mag niet beschadigd zijn.

Controleer de houdbaarheidsdatum.

In de winkel moet de temperatuur in de diepvrieskist -18°C of kouder zijn.

De diepvriesproducten liefst in een koeltas vervoeren en snel in de diepvriesruimte leggen.

Diepvrieswaren opslaan

- Belangrijk voor een optimale luchtcirculatie in de diepvriesruimte: de diepvriesladen tot de aanslag erin schuiven.
- Als er veel levensmiddelen moeten worden ingeladen, dan kunt u de levensmiddelen direct op de vriesroosters stapelen. Hiertoe de diepvriesladen tot de aanslag uittrekken, aan de voorkant iets optillen en eruit halen. **Afb. 5**

Verse levensmiddelen invriezen

Levensmiddelen zelf invriezen

Als u zelf levensmiddelen wilt invriezen, gebruik dan alleen verse levensmiddelen.

Geschikt om in te vriezen:

Vlees en worst, gevogelte en wild, vis, groente, kruiden, fruit, brood en gebak, pizza, klaargemaakte gerechten, kliekjes, eierdooiers en eiwit.

Niet geschikt om in te vriezen:

Eieren met schaal, zure room en mayonaise, kropsla, radijsjes, rammenas en rettich, uien.

Blancheren van groente en fruit

Groente en fruit moeten vóór het invriezen geblancheerd worden om te voorkomen dat kleur, smaak, aroma en vitamine „C” verloren gaan.

Bij het blancheren wordt de groente of het fruit kort in kokend water gedompeld. In de boekhandel zijn boeken over invriezen verkrijgbaar, waarin ook blancheren wordt beschreven.

Levensmiddelen inruimen

De vers in te vriezen levensmiddelen mogen niet met de al ingevroren levensmiddelen in aanraking komen. Eventueel de door en door bevroren levensmiddelen in de diepvriesladen omstapelen.

Als er verse levensmiddelen worden ingevroren, dan kan de temperatuur in de diepvriesruimte zover oplopen dat het temperatuurindicatielampje, **afb. 2/5**, knippert. Dit betekent geen gevaar voor de al ingevroren levensmiddelen.

Na maximaal 24 uur wordt de ingestelde temperatuur weer bereikt.

Attentie

Om te voorkomen dat bij het uitvallen van de stroom. Om te voorkomen dat bij een eventuele stroomuitval of een storing de levensmiddelen snel warm worden: de koude-accu's direct op de levensmiddelen in het bovenste vak leggen.

Netto-inhoud

De gegevens over de netto-inhoud vindt u op het typeplaatje in uw apparaat.

Verpakken van levensmiddelen

De levensmiddelen in porties geschikt voor uw huishouden verpakken. Groente en fruit in porties niet zwaarder dan 1 kg, vlees in porties van maximaal 2,5 kg. Kleinere porties zijn sneller ingevroren waardoor de kwaliteit bij het ontdooien en bereiden het beste behouden blijft.

De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen.

Voor verpakking geschikt:

Kunststof-, polyetheen-, aluminiumfolie en diepvriesdozen. Deze producten zijn in de handel verkrijgbaar.

Ongeschikt zijn:

Pakpapier, vetvrij papier, cellofaan, vuilniszakken en gebruikte boodschappentasjes.

De levensmiddelen goed verpakken, zoveel mogelijk lucht eruit persen en het geheel hermetisch sluiten.

Als sluiting geschikt:

Elastiekjes, clips van kunststof, touwtjes, koudebestendig plakband e.d. Zakjes en folie van polyetheen kunnen met een folie-lasapparaat worden dichtgelast.

Vermeld op de pakjes inhoud en datum voordat u ze in de diepvriesruimte legt.

Warme dranken en gerechten vóór het inladen in de diepvriesruimte op kamertemperatuur laten afkoelen.

Supervriezen

Als er al levensmiddelen in de diepvriesruimte liggen, dan moet een paar uur vóór het inladen van verse levensmiddelen het supervriessysteem worden ingeschakeld. Doorgaans is 4–6 uur van tevoren voldoende. Wilt u de maximale invriescapaciteit benutten, dan moet het supervriessysteem 24 uur van tevoren worden ingeschakeld. Kleinere hoeveelheden levensmiddelen (max. 2 kg) kunnen zonder gebruik van het supervriessysteem worden ingevroren. Inschakelen van het supervriessysteem: gewoon de supervriestoets, **afb. 2/3**, indrukken.

Het gele controlelampje geeft aan dat het supervriessysteem is ingeschakeld. De koelmachine werkt nu permanent. In de diepvriesruimte wordt een lage temperatuur bereikt.

Na het inladen van de verse levensmiddelen het supervriessysteem weer uitschakelen. Het vriesproces wordt nu automatisch en energiebesparend door het apparaat gestuurd.

Het vriesproces is afgesloten als de wijzer van de temperatuurindicatie, **afb. 4**, in het gearceerde bereik staat.

Maximale invriescapaciteit

De levensmiddelen moeten zo snel mogelijk door en door worden ingevroren. Alleen zo blijven vitamines, voedingswaarde, kleur en smaak behouden. Daarom mag de maximale invriescapaciteit van uw apparaat niet overschreden worden.

Invriescapaciteit

Gegevens over de maximale invriescapaciteit binnen 24 uur vindt u op het typeplaatje.

Ontdooien van diepvrieswaren

Afhankelijk van soort en bereidingswijze van de levensmiddelen kunt u kiezen uit de volgende mogelijkheden:

- bij omgevingstemperatuur,
- in de koelkast,
- in de elektrische oven, met of zonder heteluchtverwarming,
- in de magnetron

Attentie

Half of geheel ontdooide diepvrieswaren niet meer invriezen. Pas nadat ze gekookt of gebraden zijn tot een kant en klaar gerecht kunnen ze opnieuw worden ingevroren.

De maximale bewaartijd van de levensmiddelen niet meer ten volle benutten.

Apparaat uitschakelen en buiten werking stellen

Uitschakelen van het apparaat

Temperatuurkiezer, **afb. 2/1**, op „0” draaien. Het groene controlelampje gaat uit.

Buiten werking stellen van het apparaat

Als het apparaat langere tijd niet wordt gebruikt:

- Stekker uit het stopcontact trekken of de zekering losdraaien resp. uitschakelen.
- Het apparaat laten ontdooien en schoonmaken.
- Deur van het apparaat open laten.

Ontdooien en schoonmaken

Kans op een elektrische schok

Nooit een stoomapparaat gebruiken. De stoom kan in de onder spanning staande onderdelen terechtkomen en kortsluiting of een elektrische schok veroorzaken.

Voor het verwijderen van rijp of ijs geen mes of een scherp voorwerp gebruiken.

Zorg dat de leidingen van het koelcircuit niet beschadigd worden.

Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden en is brandbaar.

Geen elektrische apparaten of open vuur in het apparaat gebruiken.

Attentie

Is de laag rijp ca. ½ cm dik, dan moet het apparaat ontdooid worden. In elk geval één tot twee keer per jaar, het liefst dan wanneer er weinig of geen diepvrieswaren in het apparaat zijn opgeslagen.

Ca. 4 uur vóór het ontdooien het supervriessysteem inschakelen zodat de levensmiddelen een zeer lage temperatuur bereiken en hierdoor langer bij omgevingstemperatuur bewaard kunnen worden.

U gaat als volgt te werk

- De diepvriesladen met de levensmiddelen eruit halen. De koude-accu's (indien meegeleverd) op de levensmiddelen leggen. De diepvrieswaren in een aantal kranten wikkelen en op een koele plaats bewaren.
- Stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.
- Apparaat laten ontdooien.
- Na het ontdooien het dooiwater op de boden van de diepvriesruimte met een spons afwissen.
- Met water en een scheutje afwasmiddel schoonmaken. De deurafdichting alleen met schoon water afnemen en grondig droogwrijven.
- Apparaat weer inschakelen.
- Diepvrieswaren weer in het apparaat leggen.

Tip bij het ontdooien

Een pan met heet water op een onderzetter in de diepvriesruimte zetten.

Ontdooisprays

Let op de gegevens van de fabrikant op de verpakking.

Attentie

Ontdooisprays kunnen explosieve gassen ontwikkelen, oplosmiddelen die kunststof beschadigen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

Geen schoonmaakmiddelen gebruiken die schuurmiddelen, zand of zuren resp. chemische oplosmiddelen bevatten.

Tips om energie te besparen

- Het diepvriesapparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet direct in de zon of in de buurt van een warmtebron (verwarmingsradiator etc.) plaatsen.
- De be- en ontluchtingsopeningen van het apparaat nooit afdekken.
- Warme gerechten pas nadat ze zijn afgekoeld in het diepvriesapparaat zetten.
- De diepvrieswaren om te ontdooien in de koelkast leggen. U benut hierdoor de in de diepvrieswaren aanwezige koude voor het koelen van levensmiddelen in de koelkast.
- Bij ijsvorming het apparaat ontdooien. Een dikke laag ijs vermindert de afgifte van koude aan de diepvrieswaren waardoor het energieverbruik toeneemt.
- Bij het in- en uitladen de deur van het apparaat zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur van het apparaat openstaat, des te minder is de ijsvorming op de vriesroosters.
- Om te voorkomen dat bij een eventuele stroomuitval of storing de levensmiddelen snel verwarmd worden: de koude-accu's van het vriestableau in het bovenste vak direct op de levensmiddelen leggen.

Bedrijfsgeluiden

Heel normale geluiden

Gebrom – de koelmachine loopt.

Geborrel, geklok of gebruis – het koelmiddel stroomt door de leidingen.

Geklik – de motor schakelt in of uit.

Geluiden die gemakkelijk verholpen kunnen worden

Het apparaat staat niet waterpas

Het apparaat met behulp van een waterpas stellen. Gebruik hiervoor de schroefvoetjes of leg er iets onder.

Het apparaat staat tegen een ander meubel of apparaat

Het apparaat van het meubel of het apparaat ernaast wegschuiven.

Laden, manden of legplateaus wiebelen of klemmen

Controleer de delen die eruit gehaald kunnen worden en zet ze eventueel opnieuw in het apparaat.

Flessen of serviesgoed raken elkaar

De flessen of het serviesgoed los van elkaar zetten.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga, alvorens de Servicedienst in te schakelen, aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen.

Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) hoeft te geven om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Wat te doen als ...

... het in de diepvriesruimte te koud is:

- De temperatuurkiezer is te koud ingesteld.
- U bent vergeten het supervriessysteem uit te schakelen (het gele controlelampje brandt). Supervriessysteem uitschakelen.

... geen enkel controlelampje brandt:

Controleer

- Of het apparaat is ingeschakeld.
- Of de stroom is uitgevallen.
- Of de zekering van de huisinstallatie is uitgeschakeld.
- Of de stekker van het apparaat goed in het stopcontact zit.

... het temperatuur-waarschuwinglampje (rood) voortdurend brandt:

Het is te warm in de diepvriesruimte omdat:

- De deur te vaak geopend werd of grote hoeveelheden verse levensmiddelen werden ingevroren.
- De temperatuurkiezer op een hoger cijfer werd gedraaid.
- De beluchtingsopeningen werden afgedekt.

Na het verhelpen van deze storingen gaat na enige tijd het temperatuur-waarschuwinglampje uit. Zo niet, schakel dan de Servicedienst in.

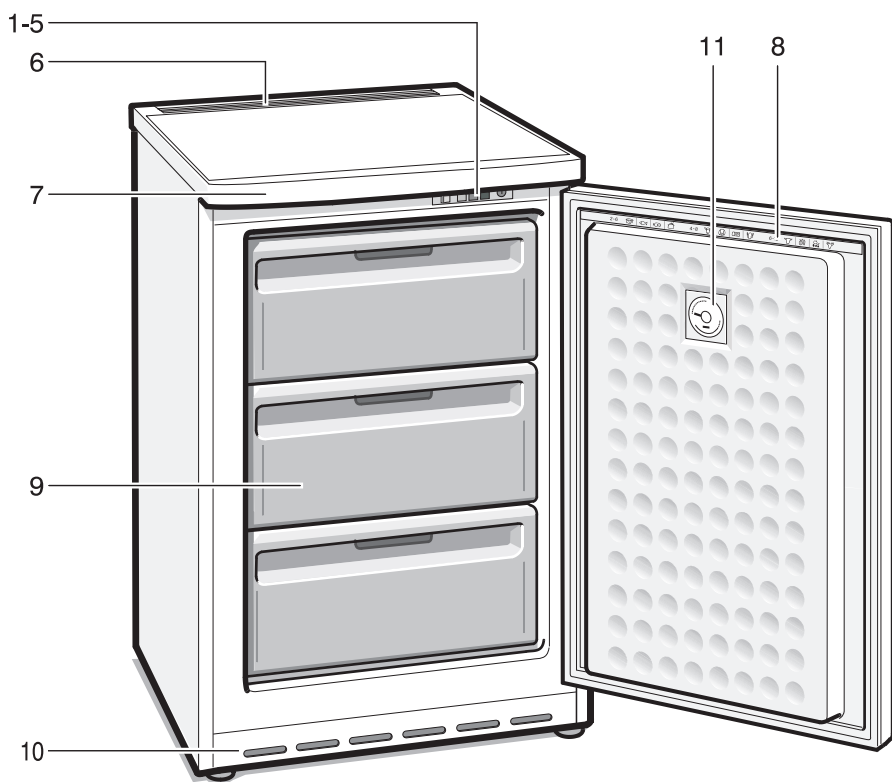
Servicedienst

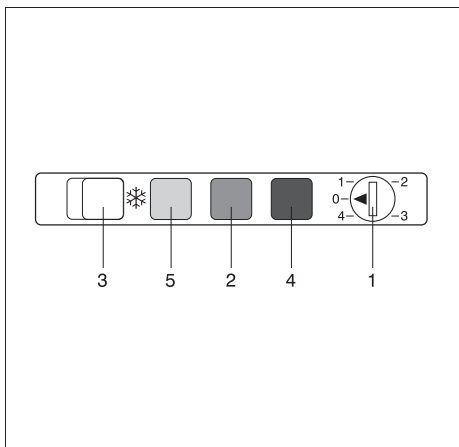
Adres en telefoonnummer van de Servicedienst kunt u vinden in het telefoonboek of in de meegeleverde brochure met service-adressen. Geef a.u.b. aan de Servicedienst het E-nummer en het FD-nummer van het apparaat op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje.

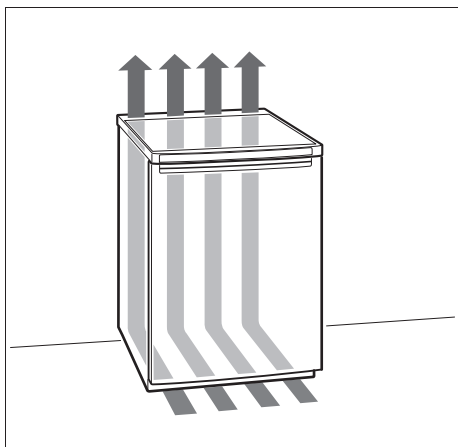
Afb. 9

Door deze nummers aan de Servicedienst door te geven voorkomt u onnodig heen en weer rijden van de monteur en de hieraan verbonden kosten.

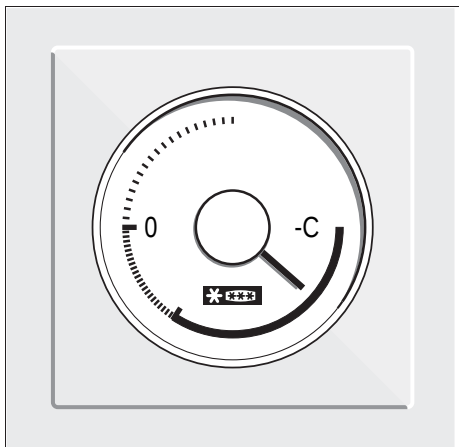




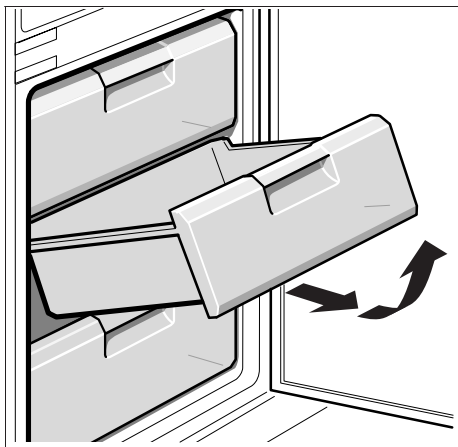
2



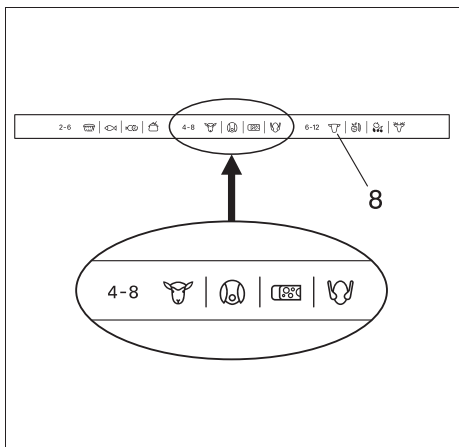
3



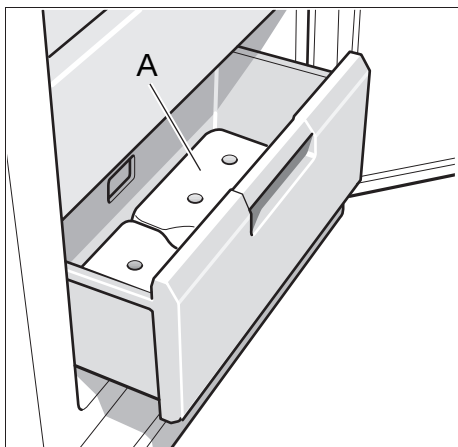
4



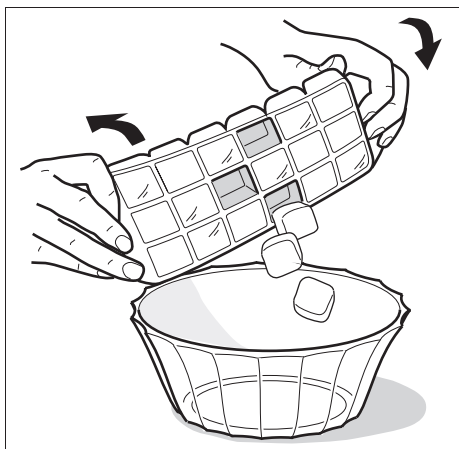
5



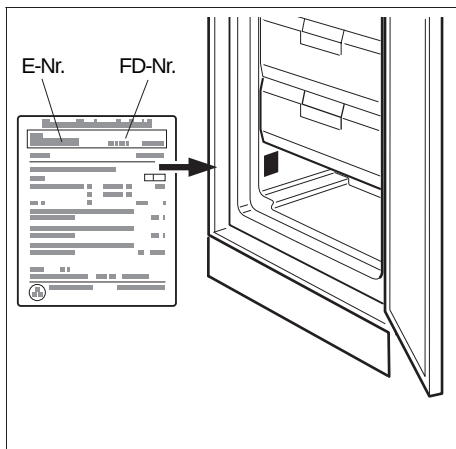
6



7



8



9

Bosch Info-Team:
DE Tel. 0180/5 30 40 50 (EUR 0,14/Min. DTAG)

Änderungen vorbehalten.

Subject to alterations.

Sous réserve de modifications.

Salvo modifiche.

Wijzigingen voorbehouden.